

Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar

Mgtr. Angélica Guerrero

Mgtr. Mayra Zambrano



Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar

Mgtr. Angélica Paola Guerrero Vera

Mgtr. Mayra Lorena Zambrano Chamba



Tecnológico Universitario EuroAmericano

DIRECCIÓN:

Quisquis 1317 y Los Ríos
Guayaquil – Guayas - Ecuador
(+593) 04-2288-440
www.euroamericano.edu.ec

RECTOR:

Mgtr. Antonio Manuel Marques Gutiérrez

AUTOR:

Mgtr. Angélica Guerrero Vera
Mgtr. Mayra Zambrano Chamba

CORREO:

aguerrero@euroamericano.edu.ec
mzambrano@euroamericano.edu.ec

Primera Edición – septiembre 2024

Editorial “R2ICS” | Pichincha | Quito | Ecuador



Datos de catalogación bibliográfica

GUERRERO-VERA, A. | ZAMBRANO-CHAMBA, M.

Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar

Primera Edición

Quito, Ecuador, 2024

Editorial: Red Internacional de Investigación en Ciencias
Sociales y Humanidades “R2ICS”

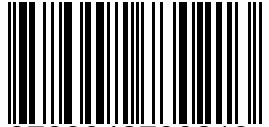
ISBN: 978-9942-7302-1-3

Área: Gramática

Formato A5: 148 x 210 mm

Páginas: 186

ISBN: 978-9942-7302-1-3



9789942730213

Diseño y maquetación R2ICS

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta publicación puede reproducirse, registrarse o transmitirse, por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea electrónico, mecánico, fotoquímico, magnético o electroóptico, por fotocopia, grabación o cualquier otro, sin permiso previo por escrito del editor.

El préstamo, alquiler o cualquier otra forma de cesión de uso de este ejemplar requerirá también la autorización del autor o de sus representantes.

Conforme lo establece el Art. 71 y 72 del Reglamento de Carrera y Escalafón del Profesor e Investigador del Sistema de Educación Superior (Codificación), este texto ha sido sometido a un proceso de revisión de pares disciplinares así como la revisión metodológica. El detalle en anexo evaluación de pares.



Índice

Contenido

Prólogo	11
Introducción	15
Capítulo 1	17
Antecedentes	19
Objetivos de la investigación	25
General	25
Específicos:	25
Capítulo 2	27
Fundamentación Teórica y Metodológica	29
Bases teóricas	34
Definición de Gramática	34
Definición de Gramática Shuar	34
Etimología de la palabra Shuar	36
Propósito de la Educación Bilingüe e Intercultural.	38
La fonología	39
Consonantes	39
Vocales	40
Características Adicionales	41
Ejercicios de Fonología en Shuar	41
Recursos Adicionales	44
Sistema vocálico shuar y las vocales susurradas	44
El alfabeto shuar	48
Morfología de la lengua Shuar – Chicham	49
Partes de la oración	50
Adjetivos	54
Conjugación de verbos en presente:	65
Conjugación de verbos en pasado:	66
Capítulo 3	81
Teoría Lingüística y Estructuralismo	83
Estructuralismo (Ferdinand de Saussure)	83
Beneficios del Bilingüismo	84
Funcionalismo (Roman Jakobson)	86
Teoría del Aprendizaje y Constructivismo	87
Aprendizaje Significativo (David Ausubel)	88
Educación Multicultural y Contextualización	89
Fundamentación Sociológica	90
Fundamentación Pedagógica	94
Aprendizaje Significativo (David Ausubel)	94
Metodología de Enseñanza	95
Educación Multicultural y Relevancia Cultural	95
Capacitación y Desarrollo Profesional	96
Fundamentación Filosófica	97
Fundamentación Legal	99

VARIABLES DE LA INVESTIGACIÓN	104
Metodología	106
Diseño de la Investigación	106
Tipos de investigación	107
Población y Muestra	108
Procedimientos de la Investigación	110
Líneas de la investigación	110
Capítulo 4	113
Resultados	115
Resultados de la Encuesta	115
Capítulo 5	131
Descripción de la propuesta	133
Actividades	133
Justificación de la Propuesta	134
Problemática fundamental	135
Objetivos de la investigación	136
Importancia	136
Factibilidad	138
Ubicación sectorial y física	141
Recursos	142
Importancia de la Cultura Shuar	144
Capítulo 6	147
Conclusiones y recomendaciones	149
Aportes de la investigación	151
Manual de estrategias didácticas para implementar en el aula	151
Estrategias para Lengua y Literatura	158
Técnica: Reconociendo palabras claves para comunicarnos en el idioma Shuar.	158
Oraciones en shuar ejemplos	163
Referencias Bibliográficas	169
Anexos	175



Prólogo

Prólogo

En el vasto tapiz de las lenguas indígenas de América del Sur, el idioma Shuar destaca como una joya singular, tejiendo una rica narrativa cultural y lingüística que ha perdurado a lo largo de los siglos. El Shuar, hablado por el pueblo Shuar en la región amazónica que abarca partes de Ecuador y Perú, no solo es un medio de comunicación, sino también un vehículo de identidad, tradición y cosmovisión.

Este libro de gramática Shuar se ha concebido con el propósito de preservar y revitalizar este invaluable patrimonio lingüístico. A lo largo de su historia, el Shuar ha sido testigo de innumerables cambios y desafíos, desde la colonización hasta la globalización. Sin embargo, la fortaleza de la lengua y la dedicación de su comunidad han permitido que el Shuar continúe floreciendo y adaptándose a los tiempos modernos.

El objetivo de esta obra es proporcionar una guía completa y accesible para estudiantes, lingüistas, y miembros de la comunidad que deseen profundizar en el conocimiento y la comprensión del Shuar. En sus páginas, el lector encontrará una exposición detallada de las estructuras gramaticales, desde los aspectos más fundamentales hasta los matices más complejos del idioma. La gramática presentada aquí no solo abarca los componentes esenciales de la lengua, como la morfología y la sintaxis, sino que también destaca la riqueza expresiva y el contexto cultural que dan vida al idioma Shuar.

Este libro se ha elaborado con la colaboración de hablantes nativos y expertos en lingüística, quienes han aportado

su conocimiento y experiencia para asegurar la precisión y la relevancia del contenido. Además, se han incorporado ejemplos prácticos y ejercicios diseñados para facilitar el aprendizaje y la aplicación del idioma en contextos reales.

Agradecemos profundamente a la comunidad Shuar por su apoyo y por compartir su lengua y sus tradiciones con el mundo. Sin su entusiasmo y compromiso, este proyecto no habría sido posible. Esperando que esta obra no solo sirva como una herramienta educativa, sino también como un homenaje a la resiliencia y la belleza del idioma Shuar.

Se considera que el estudio de esta gramática contribuirá a fortalecer la continuidad del idioma y a celebrar la rica herencia cultural que representa. Que este libro inspire a nuevos aprendices a explorar y abrazar la lengua Shuar con el mismo fervor y respeto con el que ha sido creado.

Bienvenidos a esta travesía lingüística. Que el aprendizaje del Shuar sea un camino hacia el entendimiento profundo y el aprecio por una de las lenguas más fascinantes del mundo.



Introducción

Introducción

El idioma Shuar, hablado por el pueblo indígena del mismo nombre, es una de las lenguas más representativas de la riqueza cultural de Ecuador. Tradicionalmente asentada en la región amazónica, la comunidad Shuar ha expandido su presencia hacia la región Costa del Ecuador, específicamente en el cantón Bucay. Este fenómeno refleja no solo la movilidad geográfica del pueblo Shuar, sino también los desafíos que enfrentan en la conservación de su lengua y cultura en un contexto de creciente contacto con el español y otras lenguas locales.

La obra **“Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar”** surge como respuesta a la urgente necesidad de preservar y revitalizar este idioma. En un contexto donde la lengua Shuar está en riesgo de desaparición debido a factores como la globalización, la urbanización y la influencia de lenguas dominantes, este libro se posiciona como una herramienta fundamental tanto para los hablantes nativos como para académicos e investigadores interesados en la diversidad lingüística.

A lo largo de este libro, se ofrece un análisis detallado de la fonología, morfología, sintaxis y semántica del idioma Shuar, acompañado de ejercicios prácticos y recursos pedagógicos que facilitan su aprendizaje. La obra no solo está diseñada para ser una referencia gramatical, sino también para fomentar la transmisión intergeneracional del idioma y su aplicación en programas de educación bilingüe intercultural, especialmente en áreas como Bucay, donde la comunidad Shuar lucha por

mantener viva su identidad cultural.

Este esfuerzo por documentar y promover el idioma Shuar es más que un proyecto académico; es un homenaje a la resiliencia de un pueblo y un compromiso con la diversidad lingüística y cultural del Ecuador.



Capítulo 1

Antecedentes

La lengua Shuar es una lengua indígena de la familia lingüística Jíbaro, hablada por el pueblo Shuar en la región amazónica de Ecuador y Perú. Este idioma es hablado por aproximadamente 20,000 personas, principalmente en las provincias ecuatorianas de Morona Santiago, Zamora-Chinchipec y Sucumbíos, así como en áreas adyacentes de Perú. La lengua Shuar no solo es un medio de comunicación sino un elemento central en la identidad cultural, social y espiritual del pueblo Shuar.

El pueblo Shuar ha habitado la región amazónica durante siglos, y su lengua ha sido un vehículo crucial para la transmisión de su rica tradición oral, incluyendo mitos, leyendas y conocimientos ancestrales. La lengua Shuar es una parte integral de sus rituales, creencias y prácticas diarias, que reflejan una profunda conexión con el entorno natural y social.

A lo largo del tiempo, el idioma Shuar ha enfrentado desafíos significativos debido a la presión de lenguas dominantes y la globalización. La influencia de lenguas como el español y la urbanización han puesto en riesgo la supervivencia y transmisión intergeneracional del idioma. A pesar de estos desafíos, el idioma Shuar sigue siendo una parte vital del patrimonio cultural y lingüístico de la región.

El desarrollo de una gramática descriptiva y didáctica del Shuar es esencial para preservar y revitalizar el idioma. Una gramática completa no solo proporciona una base para el aprendizaje y enseñanza del idioma, sino que también

documenta aspectos cruciales del sistema lingüístico que pueden estar en peligro de perderse.

La gramática Shuar debe abordar aspectos fundamentales como la fonología, la morfología, la sintaxis y la semántica del idioma. Además, debe incluir ejemplos prácticos y contextualizados que reflejen el uso real del idioma en diversas situaciones comunicativas. La elaboración de una gramática de calidad permitirá a los hablantes nativos y a los estudiantes del idioma comprender y utilizar el Shuar de manera más efectiva, contribuyendo a su revitalización y continuidad.

El objetivo principal del libro de gramática Shuar es proporcionar una herramienta accesible y detallada para el aprendizaje y la enseñanza del idioma. El libro está diseñado para ser útil tanto para hablantes nativos que deseen mejorar su conocimiento gramatical como para estudiantes e investigadores interesados en la lengua Shuar. A través de una presentación clara y sistemática de las reglas gramaticales, el libro busca facilitar la comprensión y el uso del idioma en contextos tanto formales como informales.

Además, el libro tiene la intención de servir como una referencia valiosa para otros lingüistas y educadores que trabajan en la preservación y promoción de lenguas indígenas. La documentación exhaustiva y rigurosa del idioma Shuar contribuirá a la investigación lingüística y a la preservación de la diversidad lingüística global.

El idioma Shuar, hablado por la comunidad indígena del mismo nombre en el cantón Bucay provincia del Guayas - Ecuador, representa un tesoro lingüístico y cultural de valor

incalculable. Sin embargo, a pesar de su riqueza y complejidad, el Shuar enfrenta una serie de desafíos que amenazan su supervivencia y vitalidad. En este contexto, surge la necesidad imperante de desarrollar un registro de la gramática del idioma Shuar, con el objetivo de documentar y preservar el conocimiento lingüístico acumulado por generaciones de hablantes nativos.

Se espera contribuir significativamente a la conservación del patrimonio cultural de la comunidad Shuar, así como a la promoción del respeto por la diversidad lingüística y cultural en el contexto amazónico y más allá. Además, se espera que la elaboración de una gramática del Shuar tenga importantes implicaciones en el ámbito académico, proporcionando datos valiosos para la investigación lingüística comparativa y el desarrollo de políticas educativas que fomenten el multilingüismo y la inclusión lingüística en la región.

En resumen, representa un esfuerzo conjunto por parte de la comunidad Shuar y de los investigadores interesados en la preservación de las lenguas indígenas, con el objetivo de garantizar que el idioma Shuar continúe siendo una parte viva y vibrante del patrimonio lingüístico y cultural de la humanidad.

Tabla 1

Causas y consecuencias de la pérdida del idioma Shuar

Causas	Consecuencias
<p><i>Erosión Lingüística:</i> La influencia creciente de idiomas dominantes y la globalización han llevado a una disminución en el uso y la transmisión intergeneracional del idioma Shuar dentro de la comunidad, lo que ha generado una urgente necesidad de documentar y preservar su gramática antes de que se pierda.</p> <p><i>Falta de Documentación Lingüística:</i> El Shuar es una lengua poco estudiada y documentada en comparación con otras lenguas del mundo, lo que ha resultado en un vacío de recursos lingüísticos accesibles para la comunidad Shuar y para lingüistas interesados en su estudio y preservación.</p> <p><i>Necesidad de Educación Bilingüe:</i> La falta de materiales didácticos y recursos pedagógicos adaptados al idioma Shuar dificulta la implementación de programas de educación bilingüe que promuevan el uso activo del idioma en contextos formales e informales, lo que subraya la importancia de desarrollar una gramática del Shuar como base para la creación de dichos recursos.</p>	<p><i>Conservación del Patrimonio Cultural:</i> La documentación y preservación de la gramática del idioma Shuar permitiría mantener viva una parte importante del patrimonio cultural de la comunidad Shuar, contribuyendo así a la identidad y la cohesión cultural dentro de la comunidad.</p> <p><i>Facilitación de la Investigación Lingüística:</i> Una gramática exhaustiva del Shuar proporcionaría datos valiosos para la investigación lingüística comparativa y el avance del conocimiento en campos como la gramática teórica, la lingüística descriptiva y la antropología lingüística.</p> <p><i>Fortalecimiento de la Educación Bilingüe:</i> El desarrollo de materiales didácticos y recursos lingüísticos basados en una gramática del Shuar facilitaría la implementación de programas de educación bilingüe que promuevan el uso activo y la revitalización del idioma entre las nuevas generaciones de hablantes Shuar, asegurando así su continuidad en el tiempo.</p>

Justificación

La lengua Shuar, hablada por la comunidad indígena del mismo nombre del Cantón Bucay provincia del Guayas - Ecuador, representa un tesoro lingüístico y cultural de valor incalculable. Sin embargo, a pesar de su riqueza y complejidad,

el Shuar enfrenta una serie de desafíos que amenazan su supervivencia y vitalidad. En este contexto, un proyecto de gramática del idioma Shuar se presenta como una empresa de suma importancia, no solo para la comunidad Shuar, sino también para la preservación de la diversidad lingüística a nivel global.

En la actualidad, la transmisión intergeneracional del idioma enfrenta diversos obstáculos, como la influencia creciente de idiomas dominantes, la migración hacia áreas urbanas y la falta de recursos educativos adecuados. Como resultado, se corre el riesgo de que el conocimiento lingüístico único contenido en el Shuar se pierda para siempre si no se toman medidas concretas para su conservación.

Además de su importancia para la comunidad Shuar, la documentación de la gramática del idioma Shuar tiene implicaciones más amplias en el ámbito académico y científico. El Shuar, al ser una lengua poco estudiada y documentada en comparación con otras lenguas del mundo, presenta un interés especial para los lingüistas y antropólogos interesados en la diversidad lingüística y la tipología lingüística. Una gramática exhaustiva del Shuar proporcionaría datos valiosos para la investigación lingüística comparativa y contribuiría al avance del conocimiento en campos como la gramática teórica, la lingüística descriptiva y la antropología lingüística.

Por otro lado, la elaboración de una gramática del idioma Shuar también tendría importantes implicaciones para el desarrollo de políticas educativas y programas de revitalización lingüística. Un conocimiento detallado de la estructura y funcionamiento del Shuar serviría como base para la creación

de materiales didácticos y recursos pedagógicos adaptados a las necesidades de la comunidad Shuar, así como para el diseño de programas de educación bilingüe que promuevan el uso activo del idioma en contextos formales e informales.

En resumen, la gramática del idioma Shuar se justifica no solo por su relevancia para la comunidad Shuar y la preservación de su patrimonio cultural, sino también por su contribución al conocimiento lingüístico a nivel global y su potencial para impulsar iniciativas de revitalización lingüística y promoción del multilingüismo en el contexto amazónico y más allá. Es una empresa que no solo busca documentar una lengua, sino también preservar una parte importante de la diversidad humana y promover el respeto por todas las expresiones lingüísticas del mundo.

El alcance del proyecto de gramática Shuar se centra en la sistematización y documentación detallada de las reglas lingüísticas de este idioma amazónico, hablado por la comunidad Shuar en la región del Ecuador. Considerando el objetivo preservar y revitalizar el idioma, proporcionando una referencia completa para los hablantes nativos, educadores y lingüistas. Esto incluye la descripción de la fonología, morfología, sintaxis y léxico, así como la creación de materiales didácticos para facilitar el aprendizaje y la enseñanza del idioma. Además, puede contribuir a la normalización del idioma y a la promoción de su uso en contextos formales y académicos.

Sin embargo, las limitaciones que podrían presentarse son que la falta de materiales escritos previos y de hablantes expertos disponibles para colaborar en el proyecto. Además, la variación dialectal dentro de la comunidad Shuar puede

complicar la estandarización de las normas gramaticales. La resistencia cultural al cambio o a la documentación externa también puede ser un obstáculo, así como la necesidad de adaptar las herramientas lingüísticas a las realidades socioculturales de los hablantes.

Objetivos de la investigación

General

Desarrollar una gramática completa y comprensible del idioma Shuar mediante el uso de estrategias didácticas para preservar y promover su uso y estudio entre la comunidad lingüística y académica.

Específicos:

1. Analizar datos lingüísticos del idioma Shuar recopilados mediante entrevistas, grabaciones y textos escritos para identificar patrones gramaticales y estructuras lingüísticas.
2. Documentar los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y semánticos del idioma Shuar con el fin de establecer una base sólida para su estudio y enseñanza.
3. Elaborar materiales didácticos y recursos lingüísticos accesibles para la comunidad Shuar y otros interesados en aprender y preservar el idioma, incluyendo guías de conversación y diccionario didáctico Shuar - español.



Capítulo 2

Fundamentación Teórica y Metodológica

A continuación, se detallan estudios internacionales relevantes para el proyecto de gramática Shuar. Estos antecedentes reflejan diferentes enfoques y metodologías que podrían proporcionar contexto y referencias útiles para el desarrollo de una gramática Shuar.

Tutor: Dr. Emily Johnson

Año: 2021

Título del trabajo: “Innovaciones en la Morfología del Shuar: Un Estudio Reciente”

Objetivo: Explorar los desarrollos recientes en la morfología del idioma Shuar y cómo estas innovaciones afectan su estructura gramatical.

Metodología: Análisis de textos contemporáneos en Shuar, entrevistas con hablantes nativos y análisis morfológico comparativo.

Resultados: Identificación de nuevas formaciones morfológicas y cambios en el uso de afijos, reflejando una evolución en la morfología del idioma.

Conclusiones: El estudio demuestra que el Shuar está experimentando cambios morfológicos que podrían influir en la forma en que se enseña y documenta el idioma. Se recomienda actualizar los recursos gramaticales para reflejar estas innovaciones.

Tutor: Dr. Luis Pérez

Año: 2022

Título del trabajo: “Sintaxis del Shuar en Contextos Modernos: Adaptaciones y Desafíos”

Objetivo: Investigar cómo la sintaxis del idioma Shuar se adapta a los contextos modernos y los desafíos asociados con estas adaptaciones.

Metodología: Estudio de la sintaxis a través de la observación de interacciones cotidianas y grabaciones de conversaciones en contextos modernos, además de encuestas a hablantes nativos.

Resultados: Se observaron cambios en la estructura de las oraciones y en la influencia de otros idiomas en la sintaxis del Shuar.

Conclusiones: Las adaptaciones sintácticas en el Shuar reflejan una integración creciente con contextos contemporáneos, lo que subraya la necesidad de una gramática dinámica que pueda adaptarse a estos cambios.

Tutor: Dra. Marta Rodríguez

Año: 2023

Título del trabajo: “Revitalización y Educación en el Idioma Shuar: Nuevas Perspectivas Gramaticales”

Objetivo: Evaluar el impacto de los programas

educativos recientes en la preservación y enseñanza de la gramática del Shuar.

Metodología: Análisis de currículos educativos y materiales didácticos, entrevistas con educadores y participantes en programas de revitalización.

Resultados: Los programas educativos han implementado enfoques innovadores para enseñar la gramática Shuar, pero también enfrentan desafíos relacionados con la disponibilidad de recursos y la capacitación de maestros.

Conclusiones: Apesar de los esfuerzos significativos en la revitalización, se requiere una mayor inversión en recursos y formación para mejorar la efectividad de los programas educativos en la enseñanza de la gramática Shuar.

Estos estudios proporcionan una base sólida de conocimientos sobre el idioma Shuar y ofrecen perspectivas valiosas para el desarrollo de un proyecto de gramática, abordando aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y de revitalización lingüística.

Estudios nacionales recientes sobre el idioma Shuar que podrían servir como antecedentes para el proyecto de gramática. Estos estudios se enfocan en aspectos gramaticales y lingüísticos relevantes:

Tutor: Dr. Juan Carlos Jiménez

Año: 2019

Título del trabajo: “Estructura Morfológica del Shuar:

Un Análisis Contemporáneo”

Objetivo: Examinar la estructura morfológica del Shuar, con un enfoque en la flexión y derivación de palabras en el contexto actual.

Metodología: Análisis de corpus lingüísticos compuestos por textos escritos y grabaciones de discursos orales, complementado con entrevistas a hablantes nativos.

Resultados: Se identificaron patrones morfológicos claves y variaciones en el uso de sufijos y prefijos, así como la influencia de lenguas vecinas en la morfología del Shuar.

Conclusiones: El estudio proporciona una descripción detallada de la morfología del Shuar que puede actualizar los recursos gramaticales existentes, y destaca la necesidad de seguir investigando las influencias externas en la lengua.

Tutor: Dra. Ana María Morales

Año: 2021

Título del trabajo: “Aspectos Sintácticos del Idioma Shuar en el Contexto de la Revitalización Lingüística”

Objetivo: Analizar cómo los aspectos sintácticos del Shuar se están adaptando en el contexto de los esfuerzos de revitalización lingüística y educación bilingüe.

Metodología: Observación y análisis de materiales educativos, entrevistas con educadores y análisis de textos producidos por estudiantes en programas de revitalización.

Resultados: Se documentaron cambios en la estructura sintáctica, incluyendo nuevas formas de construcción de oraciones en materiales didácticos.

Conclusiones: Los programas de revitalización están influyendo en la sintaxis del Shuar, y es crucial adaptar los recursos gramaticales para reflejar estos cambios y asegurar una enseñanza efectiva.

Tutor: Dr. Fernando Rivera

Año: 2022

Título del trabajo: “Variación Dialectal y Normativización del Shuar: Desafíos y Propuestas”

Objetivo: Investigar la variación dialectal del Shuar y proponer estrategias para la normativización del idioma en contextos educativos y oficiales.

Metodología: Recolección de datos de diferentes variantes dialectales a través de encuestas y entrevistas con hablantes de diversas regiones, análisis comparativo de variaciones lingüísticas.

Resultados: Se identificaron variaciones significativas en la pronunciación y uso gramatical entre los diferentes dialectos del Shuar, así como desafíos en la implementación de una norma estándar.

Conclusiones: La normativización del Shuar enfrenta desafíos debido a la variación dialectal. Se sugiere la creación de un comité de estandarización que involucre a representantes

de todas las variantes para desarrollar un sistema gramatical inclusivo.

Estos estudios ofrecen una visión actualizada de la gramática del Shuar y reflejan los esfuerzos y desafíos recientes en la documentación, enseñanza y revitalización del idioma en Ecuador.

Bases teóricas

Definición de Gramática

La **gramática** es el conjunto de reglas y principios que rigen el uso y la estructura de un idioma. Estas reglas abordan aspectos como la formación de palabras (morfología), la estructura de las oraciones (sintaxis), el uso de los tiempos verbales, los casos gramaticales, y otros componentes esenciales del lenguaje. La gramática proporciona una base sistemática para la producción y comprensión del discurso, permitiendo que los hablantes de un idioma se comuniquen de manera efectiva y coherente. En general, la gramática abarca tanto la descripción normativa de cómo se debe usar un idioma como la descripción descriptiva de cómo se usa realmente.

Definición de Gramática Shuar

La **gramática Shuar** se refiere al conjunto específico de reglas y estructuras lingüísticas que rigen el idioma Shuar,

hablado por el pueblo Shuar en la región amazónica de Ecuador. La gramática incluye:

Fonología: Los sonidos del idioma Shuar y sus patrones de combinación.

Morfología: La formación y estructura de las palabras, incluyendo la flexión y derivación de sustantivos, verbos y otros elementos.

Sintaxis: La organización de las palabras en oraciones y la estructura de las frases, incluyendo el orden de los elementos y las relaciones gramaticales.

Semántica: La interpretación y significado de las palabras y frases dentro del idioma Shuar.

Dado que el Shuar es una lengua indígena, su gramática también refleja aspectos culturales y contextuales específicos de la comunidad Shuar. La documentación y el estudio de la gramática Shuar son esenciales para la preservación del idioma, la enseñanza a nuevas generaciones y la promoción de su uso en contextos formales y educativos.

Las lenguas indígenas del Ecuador están en intenso contacto con el español, a pesar de que la Constitución vigente proclama que el shuar es la lengua oficial de relación intercultural” y asegura que “El Estado respetará y estimulará su conservación y uso” (Constitución de la República del Ecuador: art. 2), la situación de cercanía lingüística le otorga indudablemente al español un espacio referencial como una lengua de gran dominio.

El español se lo considera como el lenguaje que potencia el cambio, el avance económico, mientras que el idioma shuar se enmarca hacia el tradicionalismo, el pasado, el folclore. Debido a esto se le otorga un lugar favorable al español, avanzando inestablemente el bilingüismo y gradualmente potenciando en las generaciones jóvenes el monolingüismo (Valeš 2011).

Al parecer, el contacto lingüístico está relacionado no sólo con el aumento del bilingüismo y monolingüismo español, sino también con la adaptación del sistema fonológico sonoro de la lengua shuar a la estructura del sistema extranjero. El objetivo de este estudio es analizar cómo esta situación de contacto se refleja en el uso progresivo de vocales susurradas, sonidos que se encuentran sólo en unas pocas lenguas en el mundo¹. El estudio se basa en el supuesto de que, bajo la influencia del sistema vocal español, las vocales susurradas desaparecen de la lengua Shuar. En la primera parte de la obra se revelan los rasgos fonéticos.

Etimología de la palabra Shuar

La etimología de la palabra **“Shuar”** está relacionada con la auto identificación de los hablantes de este idioma y la cultura que representan.

“Shuar” proviene de la auto denominación que utilizan los miembros de esta comunidad indígena amazónica para referirse a sí mismos. En el idioma Shuar, la palabra **“Shuar”** se traduce generalmente como **“persona”** o **“gente”**. La raíz de esta palabra puede estar asociada con el término en su propio idioma para **“hombre”** o **“ser humano”**, reflejando una identidad

cultural y lingüística.

La lengua Shuar pertenece a la familia lingüística jíbaro, que también incluye otras lenguas relacionadas en la región amazónica. El nombre “Shuar” es utilizado por los propios hablantes para denotar tanto su identidad cultural como su idioma.

La palabra Shuar en su lengua significa “ser humano”, actualmente esta denominación es más aceptada para referirse al grupo étnico y a la lengua que éste habla, ya que esta población considera que el término jíbaro que les ha sido designado es peyorativo. La palabra completa Shuar – Chicham significa “lengua de los hombres” porque el término “Chicham” significa “lengua”.

El lenguaje Shuar Chicham es hablado en Ecuador en la zona suroriental de Ecuador, donde se asientan estas comunidades indígenas. Lastimosamente, la contribución del español a esta comunidad no sirvió de mucho pues ha desencadenado en la pérdida de su lengua nativa. A partir de la creación de la Federación de Centros Shuar del Ecuador, primera organización de esta clase en Latinoamérica, se logró obtener el Sistema de Educación Radiofónica Bilingüe Intercultural Shuar (SERBISH) que inició a finales de la década de los 60 y sirvió como eje para el desarrollo de escuelas bilingües.

Propósito de la Educación Bilingüe e Intercultural.

El propósito fue enseñar a los Shuar el idioma español para que ellos puedan ser tratados con igualdad como todo ciudadano ecuatoriano y también hacer de su idioma una lengua moderna y vibrante. Sin embargo, en el Ecuador una parte equivalente a un tercio de la población habla una o varias de sus lenguas maternas.

Los pobladores Shuar se han propuestos proyectos muy ambiciosos tales como la creación de un canal de televisión educacional, por lo que, deben buscar y solicitar asistencia y financiamiento del extranjero.

Hoy en día, podemos notar la pérdida del uso del idioma Shuar en las comunidades, esto se da debido a la influencia de la sociedad en las escuelas, medios de comunicación masiva los mismos que generan el español como idioma dominante.

La comunidad Shuar se ha caracterizado históricamente por su feracidad impidiendo el ingreso de los incas, además de no permitir que se dieran las expediciones de los españoles. Sin embargo, el proceso de aculturación que ha vivido esta población Shuar desde la colonización hasta la actualidad ha generado cambios representativos en las formas tradicionales de su expresión cultural en diferentes ámbitos de sus vidas, desde la manera de utilizar recursos naturales hasta la pérdida de valores y prácticas ancestrales, debido a esto y más es que la cultura Shuar enfrenta el gran reto de preservar su identidad

étnica al mismo tiempo que intenta pertenecer a un modelo de desarrollo globalizado.

La fonología

La fonología es el estudio de la distribución de los sonidos en una lengua, lo que permite distinguir el significado de dos palabras. Los sonidos que separan los significados de las palabras se llaman fonemas. El fonema no puede descomponerse en unidades menores por lo tanto solo tiene significado cuando se relaciona con otros fonemas de una lengua. Las vocales y consonantes forman parte del sistema de fonemas de una lengua.

Consonantes

Oclusivas:

Sonoras: /b/, /d/, /g/

Sordas: /p/, /t/, /k/

Africadas:

Sonoras: /dʒ/

Sordas: /tʃ/

Fricativas:

Sonoras: /v/, /z/ (aunque la presencia de estas puede

variar)

Sordas: /f/, /s/, /h/

Nasal:

/m/, /n/

Lateral:

/l/

R:

En algunas variedades, la /r/ se puede pronunciar como una vibrante simple o múltiple.

Vocales

El sistema vocálico del Shuar generalmente incluye:

Vocales: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/

Altas: /i/, /u/

Medias: /e/, /o/

Bajas: /a/

Características Adicionales

Tono y Acento: El Shuar es una lengua tonal, lo que significa que el tono de una sílaba puede cambiar el significado de una palabra. Hay dos tonos en Shuar: alto y bajo.

Contrastes de Longitud: Algunos fonemas pueden tener una distinción en longitud, lo que también puede afectar el significado de las palabras.

La fonología del Shuar refleja su riqueza cultural y lingüística, y su estudio puede proporcionar una comprensión más profunda de las lenguas indígenas de la región amazónica.

Ejercicios de Fonología en Shuar

Reconocimiento de Fonemas

Objetivo: Ayudar a los estudiantes a identificar y distinguir los fonemas del idioma.

Actividad: Presenta a los estudiantes pares mínimos (palabras que solo se diferencian en un fonema, como /paka/ “pelaje” vs. /baka/ “baca”) y pídeles que escuchen y repitan las palabras, identificando la diferencia fonética. Puedes usar tarjetas o grabaciones para hacer la actividad más interactiva.

Transcripción Fonética

Objetivo: Desarrollar habilidades en la transcripción y pronunciación correcta de los fonemas.

Actividad: Proporciona a los estudiantes una lista de palabras en Shuar y pídeles que las transcriban utilizando el alfabeto fonético. Luego, repasa las transcripciones en clase y corrige cualquier error.

Ejercicios de Tono

Objetivo: Practicar el uso del tono en el Shuar y cómo este puede cambiar el significado de las palabras.

Actividad: Proporciona palabras que solo se diferencian por el tono (alto o bajo) y pide a los estudiantes que las lean en voz alta. Después, discute cómo el cambio de tono altera el significado y realiza prácticas de reconocimiento auditivo.

Juegos de Rimas y Aliteración

Objetivo: Mejorar la sensibilidad fonológica y la fluidez en el uso de fonemas.

Actividad: Crea un juego donde los estudiantes deben encontrar y recitar palabras que rimen o que comiencen con el mismo sonido. Puedes usar tarjetas con imágenes y palabras para hacer el juego más visual y divertido.

Segmentación y Síntesis de Palabras

Objetivo: Desarrollar la capacidad de segmentar y combinar fonemas para formar palabras.

Actividad: Proporciona a los estudiantes una serie de fonemas aislados y pídeles que los unan para formar palabras en Shuar. Luego, haz lo contrario: da una palabra y pide a los

estudiantes que la segmenten en sus fonemas constituyentes.

Pronunciación Correcta de Fonemas

Objetivo: Mejorar la pronunciación precisa de fonemas específicos.

Actividad: Realiza una práctica de pronunciación enfocada en fonemas que son difíciles para los estudiantes. Puedes usar palabras y frases de ejemplo y realizar ejercicios de repetición y corrección.

Dictado Fonológico

Objetivo: Practicar la escritura y reconocimiento de fonemas.

Actividad: Lee en voz alta una serie de palabras o frases en Shuar, y pide a los estudiantes que las escriban utilizando la transcripción fonética. Luego, revisa y corrige el dictado en clase.

Análisis de Palabras por Fonemas

Objetivo: Desarrollar habilidades analíticas en la identificación de fonemas en contextos de palabras.

Actividad: Proporciona a los estudiantes una serie de palabras en Shuar y pídeles que analicen y clasifiquen los fonemas presentes en cada palabra, identificando sus categorías (consonantes, vocales, tono, etc.).

Recursos Adicionales

Grabaciones y Recursos Auditivos: Usa grabaciones de hablantes nativos para que los estudiantes escuchen y repitan las palabras y frases.

Material Visual: Tarjetas con imágenes y palabras para ayudar en la asociación fonema-imagen.

Tecnología: Aplicaciones o software que permita a los estudiantes practicar la fonología de manera interactiva.

Estos ejercicios no solo ayudan a los estudiantes a mejorar su habilidad en la fonología del Shuar, sino que también fomentan un mayor aprecio y entendimiento de su lengua y cultura.

Sistema vocálico shuar y las vocales susurradas

La lengua Shuar pertenece a una familia de lenguas denominada Jíbaro, pero se cree que, para evitar un término despectivo, la terminología más adecuada sería la familia de lenguas “chicham. La familia Chicham habla varios idiomas, incluyendo Shuar al sur y este del país, Achuar (achuar-shiwiar) en el este y norte limitando con Perú, Wampís (huambisa) en Perú, Santiago piki y Perú. Wampís (huambisa) –Perú, Santiago piki y Perú –lengua amazónica) provincias de Loreto y Amazonas. Según la descripción de Turner (1958a: 1992) y Gnerre (1999: 2010) la lengua shuar tiene doce fonemas en su sistema vocálico La información que se posee sobre la fonética

y la fonología shuar es bastante anticuada e insuficiente.

Figura 1

Clasificación de vocales en el idioma Shuar



Nota. Tomado de <https://images.app.goo.gl/4DsUeFLFFhs9PiKT8>

Según Turner (1992: 14), los cuatro fonemas Shuar básicos /i, i, a, u/ se complementan con los correspondientes fonemas nasales: /ĩ, ã, ã, ã/ y cuatro fonemas susurrantes, a veces llamado sordo: /i, i, a, u/. No obstante, nuestro estudio no ha comprobado esta idea porque no hemos encontrado razones adecuadas para añadir el susurro de vocales. Otro estudio del autor también aborda la dudosa naturaleza fonética de las vocales nasales. Shuar también tiene vocales largas, como heencham (murciélago), uunt (grande), paat (palo), etc., pero a diferencia de las vocales susurrantes y nasales, las vocales largas nunca se consideraron.

Tabla 2

Sistema vocálico Tunner

Tabla 1. Sistema vocálico shuar (según Turner 1992: 14)

vocal	anterior	central	posterior
cerrada	i ī '	i ī '	u ü "
media			
abierta		a ä *	

Nota. El gráfico representa el sistema vocálico del lenguaje Shuar. Tomado de chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/55484.pdf

Tabla 3

Sistema vocálico en español

Tabla 2. Sistema vocálico español

vocal	anterior	central	posterior
cerrada	i		u
media	e		o
abierta		a	

Nota. el gráfico representa el sistema vocálico del lenguaje español. Tomado de chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/55484.pdf

Si se compara el sistema Shuar con el sistema español mostrado en la Figura 3, notamos diferencias significativas. Los fonemas /i, a, u/ corresponden aproximadamente a sus equivalentes en español. El fonema /i/ es una vocal central cerrada que no tiene equivalente en el sistema vocal español. Su representación gráfica es “e”.

Al shuar tampoco le faltan vocales medias iniciales

[e, o], pero no tienen carácter fonológico. El sonido [e] es un alófono de /a/ según Turner (1958b: 87-89). winiajai [wiɲáhei] (vengo) es un ejemplo de cómo aparece este sonido entre la consonante /h/ y la vocal /i/. El sonido [o] también es un alófono de /a/ que aparece antes o después de /u/: yajauch [jax^hóuɬ] (malo). Según Turner (1992: 16-19), el tercer alófono de /a/ es el sonido abierto [æ] que ocurre entre /i/ y /r/: kiárai [kiærei] (tardío).

Los fonemas vocales nasales no son Así que en español la fonología es paralela en el sistema, pero el español tiene vocales nasales en lugar de alófonos. Según Gnerre (2010: 47), “[n]nasalización debió jugar un papel bastante importante en las lenguas jíbara en el pasado”. Sin embargo, revela libre variación en algunos contextos y admite (Gnerre: 48) que actualmente “el desempeño funcional de las vocales nasales es muy pobre”.

Las vocales susurradas, que son el tema de este estudio, ocurren sólo al final de una vocal única. palabra/dicho, suenan aspiradas y algunos autores (por ejemplo, Fast Mowitz 1975a, 1975b) las llaman vocales sordas. Gnerre (2010: 47) escribe sobre esto: “La cuarta característica importante de las vocales.

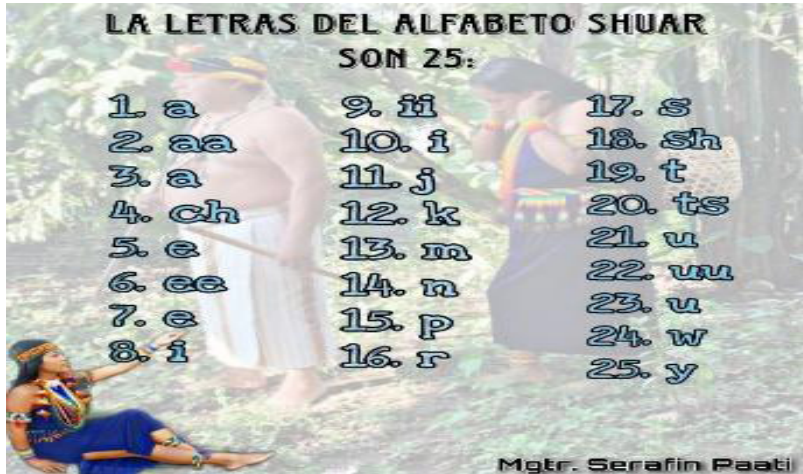
El alfabeto shuar

Las letras del Alfabeto Shuar son 25. A, aa, a, ch, e, ee, e, i, ii, í, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, uu, u, w. y

Este es el orden del alfabeto que, en 2018, la Comisión de Lengua y Saberes de la Nacionalidad Shuar, revisa y valida con las comunidades y actores de la Educación Intercultural Bilingüe, en Sevilla Don Bosco; posteriormente en el mismo año, el Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes del Ecuador del Ministerio de Educación con la aprobación del Alfabeto Shuar para su respectivo uso y aplicación en todo el territorio nacional, N° IICSAE-DE-2018-001 A. De ahora en adelante, la responsabilidad recae en todo el shuar y aquellos que se... adelante, es tarea de todo shuar y de los que se interesen en la lengua shuar puedan emplear en la comunicación cotidiana (en lo escrito), en la educación intercultural bilingüe, en el trabajo técnico, académico y científico.

Figura 2

Abecedario Shuar



Nota. El gráfico representa el sistema vocálico de la lengua shuar cuenta con 12 fonemas. Tomado de <https://images.app.goo.gl/4DsUeFLFFhs9PiKT8>

Morfología de la lengua Shuar – Chicham

La morfología estudia los elementos que dan sentido a las palabras y cómo cambian su significado. La unidad de habla más pequeña que tiene significado se conoce como morfema. A los morfemas se los clasifica en: raíz y terminación o partícula, por ejemplo:

1. yawá, perro, tiene un morfema, y

2. Tiene dos morfemas: el adjetivo pénkera, que significa bueno, y la partícula iti, que significa ser o estar.

Partes de la oración

Los sustantivos

Las partículas del sustantivo RKA/RUKA/URKA/UR son sufijas y cumplen la función de nombrar a: personas, animales y cosas. Estas partículas cumplen la función de afirmar las cualidades del sustantivo, por ejemplo:

inia: esta es una partícula prefija al sustantivo, cuya función es la de determinar propiedad, por ejemplo:

ur/r: esta es una partícula sufija, cuya función es la de determinar propiedad.

En el idioma Shuar, al igual que en muchos otros idiomas, los sustantivos son palabras que nombran personas, lugares, cosas o ideas. Entender cómo se usan los sustantivos en Shuar es fundamental para aprender el idioma de manera efectiva. A continuación, presento algunos conceptos clave y ejemplos prácticos para facilitar su comprensión.

Clasificación de Sustantivos

En Shuar, los sustantivos se pueden clasificar en diferentes categorías según lo que nombran. Estas categorías pueden incluir:

Personas: Nombres de personas o grupos de personas.

Ejemplo: “Shuar” (persona de la etnia Shuar), “Wari” (hombre).

Lugares: Nombres de lugares o ubicaciones.

Ejemplo: “Wua” (casa), “Pang” (río).

Cosas: Objetos físicos o concretos.

Ejemplo: “Ting” (árbol), “Tsa” (piedra).

Ideas y Conceptos: Términos abstractos o conceptos.

Ejemplo: “Yaj” (paz), “Nanki” (sabiduría).

Formación del Plural

En Shuar, para formar el plural de los sustantivos, se utilizan sufijos específicos. Estos sufijos varían según la categoría del sustantivo.

Sufijo para plurales generales: “-ta”

Singular: “Nunk” (cerca)

Plural: “Nunktata” (cercas)

Sufijo para plurales de personas: “-mi”

Singular: “Shuar” (persona Shuar)

Plural: “Shuarimi” (personas Shuar)

Ejemplos:

1: Sustantivos de Personas

Singular: “Wari” (hombre)

Frase: “Wari tsiuki” (El hombre está trabajando)

Plural: “Warimi” (hombres)

Frase: “Warimi tsiuki” (Los hombres están trabajando)

2: Sustantivos de Lugares

Singular: “Wua” (casa)

Frase: “Wua yaku” (La casa es grande)

Plural: “Wuatata” (casas)

Frase: “Wuatata yaku” (Las casas son grandes)

3: Sustantivos de Cosas

Singular: “Ting” (árbol)

Frase: “Ting ninkaki” (El árbol es alto)

Plural: “Tingtata” (árboles)

Frase: “Tingtata ninkaki” (Los árboles son altos)

4: Sustantivos de Ideas

Singular: “Yaj” (paz)

Frase: “Yaj tsang” (La paz es importante)

Plural: “Yajtata” (paz, en un sentido más general)

Frase: “Yajtata tsang” (Las ideas de paz son importantes)

4. Ejercicios

Para practicar, intenta completar las siguientes oraciones con el sustantivo adecuado en singular o plural, y luego tradúcelas al Shuar.

El (árbol) está en el jardín.

Respuesta: “Ting” (singular)

Oración en Shuar: “Ting yaku yaku”

Los (hombres) están pescando.

Respuesta: “Warimi” (plural)

Oración en Shuar: “Warimi tsuki”

La (casa) es bonita.

Respuesta: “Wua” (singular)

Oración en Shuar: “Wua yaku”

Las (casas) están cerca del río.

Respuesta: “Wuatata” (plural)

Oración en Shuar: “Wuatata tsang pang”

La formación del número (singular/plural)

El nombre más la palabra “awai” dan el singular de un sustantivo. El nombre más la palabra “írunui” dan el plural de un sustantivo.

Ejemplo:

Sustantivo Singular: Yawá yawá -awai

Significado al español : Perro

Plural : yawá -írunui

Significado en español: Perros

Formación del género

Los nombres aishman para masculino y núa para femenino se utilizan como sufijos para todas las palabras que indican personas, animales y plantas en shuar, por ejemplo:

Sustantivo: Kayak

Significado al español: guatusa

Masculino: kayak – aishman

Femenino: kayak - núa

Adjetivos

Las palabras que complementan al sustantivo se

denominan adjetivos. En otras palabras, nos describen a las personas, animales y objetos a los que se refieren. En shuar-chicham se mencionan las siguientes que se refieren.

En shuar-chicham las siguientes partículas acompañan a los adjetivos:

La partícula aiti: Como sufija del adjetivo, la partícula aiti enfatiza la cualidad y cumple el papel del verbo ser/estar en singular.

pénker áiti

Son buenos

kukuj' uunt áiti

La flor es grande

La palabra áiniawai:

La palabra que representa la acción del sustantivo se conoce como verbo en shuar. Los componentes del verbo.

Los verbos están compuestos por una raíz y una terminación que. **pénker** Áiniawai

Son buenos

kukuj' uunt áiniawai

Las flores son grandes

Uso del Adjetivo en el Idioma Shuar

Los adjetivos en Shuar son palabras que describen o califican a los sustantivos, indicando características como tamaño, color, forma, o estado. Entender cómo se usan los adjetivos te ayudará a expresar ideas más detalladas y precisas.

1. Posición de los Adjetivos

En Shuar, los adjetivos generalmente siguen al sustantivo que describen, a diferencia de otros idiomas donde los adjetivos suelen preceder al sustantivo.

Estructura básica:

Sustantivo + Adjetivo

Ejemplo:

Sustantivo: “Wua” (casa)

Adjetivo: “yaku” (grande)

Frase: “Wua yaku” (casa grande)

2. Formación del Adjetivo

En Shuar, los adjetivos no cambian de forma para concordar en número o género con el sustantivo. Sin embargo, hay adjetivos que pueden tener variaciones según el contexto.

Adjetivos Comunes:

“Yaku” (grande)

“Ninkaki” (alto)

“Tsa” (blanco)

“Nau” (pequeño)

3. Ejemplos Prácticos

Tamaño

Frase: “Nunk yaku” (cerca grande)

Desglose: “Nunk” (cerca) + “yaku” (grande)

Oración en Shuar: “Nunk yaku tsang” (La cerca es grande)

Altura

Frase: “Ting ninkaki” (árbol alto)

Desglose: “Ting” (árbol) + “ninkaki” (alto)

Oración en Shuar: “Ting ninkaki” (El árbol es alto)

Color

Frase: “Tsa ting” (árbol blanco)

Desglose: “Tsa” (blanco) + “ting” (árbol)

Oración en Shuar: “Tsa ting” (El árbol es blanco)

Tamaño y Color

Frase: “Wua nau tsa” (casa pequeña y blanca)

Desglose: “Wua” (casa) + “nau” (pequeña) + “tsa” (blanca)

Oración en Shuar: “Wua nau tsa” (La casa es pequeña y blanca)

Ejercicios:

1.-Instrucciones: Completa las oraciones usando el adjetivo adecuado y tradúcelo al Shuar.

El (río) es grande.

Sustantivo: “Pang” (río)

Adjetivo: “yaku” (grande)

Oración en Shuar: “Pang yaku” (El río es grande)

La (casa) es alta.

Sustantivo: “Wua” (casa)

Adjetivo: “ninkaki” (alta)

Oración en Shuar: “Wua ninkaki” (La casa es alta)

Los (árboles) son pequeños.

Sustantivo: “Ting” (árboles, en plural: “tingtata”)

Adjetivo: “nau” (pequeños)

Oración en Shuar: “Tingtata nau” (Los árboles son

pequeños)

La (cerca) es blanca.

Sustantivo: “Nunk” (cerca)

Adjetivo: “tsa” (blanca)

Oración en Shuar: “Nunk tsa” (La cerca es blanca)

Los verbos

Se entiende por verbo a la palabra que representa la acción del sustantivo, en shuar todos los verbos son regulares.

Las partes del verbo Los verbos se forman de una raíz y una terminación que determina el tiempo en que se encuentra este, por ejemplo:

pujus + tin = sentar

Raíz terminación

Arr tin = escribir

Raíz terminación

Uso del Verbo en el Idioma Shuar

En el idioma Shuar, los verbos son fundamentales porque indican acciones, estados o procesos. Entender cómo se usan los verbos te permitirá construir frases y expresar ideas de manera efectiva.

Estructura Básica del Verbo

En Shuar, la estructura básica de una oración suele ser:

Sujeto + Verbo + Complemento

Ejemplo:

Frase en español: “El hombre come pescado.”

Frase en Shuar: “Wari tsikim rima.”

Wari (hombre)

Tsikim (come)

Rima (pescado)

Conjugación de Verbos

Los verbos en Shuar se conjugan según el tiempo (pasado, presente, futuro) y la persona (yo, tú, él/ella, nosotros, ustedes, ellos). A continuación, presento ejemplos básicos para algunos tiempos verbales.

Tiempo Presente

Para formar el presente, se utiliza una forma básica del verbo.

Ejemplo de Verbo: “Tsikim” (comer)

Yo como: “Tsikim”

Tú comes: “Tsikimi”

Él/ella come: “Tsikimi”

Nosotros comemos: “Tsikimiwa”

Ustedes comen: “Tsikimka”

Ellos comen: “Tsikimi”

Tiempo Pasado

Para formar el pasado, se utiliza el sufijo “-ka” al final del verbo.

Ejemplo de Verbo: “Tsikim” (comer)

Yo comí: “Tsikimka”

Tú comiste: “Tsikimka”

Él/ella comió: “Tsikimka”

Nosotros comimos: “Tsikimwaka”

Ustedes comieron: “Tsikimka”

Ellos comieron: “Tsikimka”

Tiempo Futuro

Para formar el futuro, se usa el prefijo “ma-” antes del verbo.

Ejemplo de Verbo: “Tsikim” (comer)

Yo comeré: “Matsikim”

Tú comerás: “Matsikimi”

Él/ella comerá: “Matsikimi”

Nosotros comeremos: “Matsikimwa”

Ustedes comerán: “Matsikimka”

Ellos comerán: “Matsikimi”

Ejemplos

Tiempo Presente

Frase en español: “El niño juega.”

Verbo en Shuar: “Sampi” (jugar)

Frase en Shuar: “Puka sambi.” (El niño juega.)

Tiempo Pasado

Frase en español: “Nosotros vimos una película.”

Verbo en Shuar: “Tsa” (ver)

Frase en Shuar: “Tsa tsantam” (Nosotros vimos una película.)

Tiempo Futuro

Frase en español: “Ellos irán al mercado.”

Verbo en Shuar: “Kach” (ir)

Frase en Shuar: “Mikach katsa.” (Ellos irán al mercado.)

Ejercicios prácticos

Instrucciones: Completa las oraciones usando el verbo adecuado en el tiempo correcto y tradúcelo al Shuar.

(Yo, comer) una manzana.

Verbo en Shuar: “Tsikim” (comer)

Oración en Shuar: “Tsikim” (Yo como una manzana)

(Tú, estudiar) para el examen.

Verbo en Shuar: “Tsa” (estudiar)

Oración en Shuar: “Tsatsami” (Tú estudias para el examen)

(Ellos, hacer) un dibujo.

Verbo en Shuar: “Kini” (hacer)

Oración en Shuar: “Kini” (Ellos hacen un dibujo)

(Nosotros, ir) al bosque.

Verbo en Shuar: “Kach” (ir)

Oración en Shuar: “Mikach katsa” (Nosotros iremos al bosque)

La formación del número

Singular: Cuando el verbo está en singular, lleva la partícula awai/ui. La partícula awai se aumenta cuando el verbo termina en vocal o consonante y cuando termina en consonante se aumenta la partícula ui

Tseke awai

Nanam ui

Plural:

Las partículas siguientes se aumentan cuando la oración está en plural:

◇ cuando termina en él se aumenta la partícula na,

◇ cuando termina en i se aumenta la partícula nia,

◇ cuando termina en u/a se aumenta la partícula inia,

Conjugación de verbos en presente:

Para conjugar verbos en presente, se elimina la terminación tin y se aumenta la letra “a” a la raíz, seguido de las terminaciones siguientes a la raíz.

Verbo: nampestin/cantar

Singular	raíz		terminación
wi	nampea	+	jai
áme	nampea	+	me
nii	nampea	+	wai
Plural			
ii	nampea	+	ji
átum´	nampea	+	rme
áu	nampea	+	nawai

Conjugación de verbos en pasado:

Para conjugar verbos en pasado, la terminación tin se suprime y las terminaciones siguientes se aumentan a la raíz.

VERBO: nampestin/cantar

singular raíz

terminación

wi	nampes	+	jai	majai	miajai
áme	nampes	+	ume	mame	miame
nii	nampes	+	ai	mai	miay

Plural

ii	nampes	+	ji	maji	miaji
átum´	nampes	+	urme	marme	miarme
áu	nampes	+	arai	armai	armiayi

Uso del Pronombre en el Idioma Shuar

Los pronombres son palabras que sustituyen a los sustantivos en las oraciones, indicando quién está realizando la acción o a quién se refiere. En Shuar, los pronombres se usan para hacer que el lenguaje sea más fluido y para evitar la repetición constante de sustantivos.

Tipos de Pronombres en Shuar

a. Pronombres Personales

Los pronombres personales en Shuar indican la persona que está hablando, a la que se está hablando, o de la que se está hablando.

Yo: “Ñukaka” o “Ñuka”

Tú: “Kanka” o “Kan”

Él/Ella: “Ika”

Nosotros/as: “Ñukakaima” o “Ñukami”

Ustedes: “Kankaka” o “Kankami”

Ellos/Ellas: “Ikaka” o “Ikami”

b. Pronombres de Objeto Directo

Estos pronombres reemplazan el objeto directo en una oración.

Me: “Ñuka”

Te: “Kanka”

Lo/La: “Ika”

Nos: “Ñukakaima”

Los/Las: “Ikaka”

c. Pronombres de Objeto Indirecto

Estos pronombres reemplazan el objeto indirecto en

una oración.

Me: “Ñuka”

Te: “Kanka”

Le: “Ika”

Nos: “Ñukakaima”

Les: “Ikaka”

Uso de los Pronombres en Oraciones

Pronombres Personales en Oraciones

Yo como arroz.

Frase en Shuar: “Ñukaka tsikim tsaka.”

Ñukaka (Yo) + tsikim (como) + tsaka (arroz)

Tú estudias para el examen.

Frase en Shuar: “Kanka tsatsami yachak.”

Kanka (Tú) + tsatsami (estudias) + yachak (para el examen)

Él/ella lee un libro.

Frase en Shuar: “Ika kichi yakar.”

Ika (Él/Ella) + kichi (lee) + yakar (un libro)

Nosotros vamos a la escuela.

Frase en Shuar: “Ñukakaima kach yachakuna.”

Ñukakaima (Nosotros) + kach (vamos) + yachakuna (a la escuela)

Ellos/ellas juegan en el campo.

Frase en Shuar: “Ikaka sambi ningani.”

Ikaka (Ellos/Ellas) + sambi (juegan) + ningani (en el campo)

Pronombres de Objeto Directo e Indirecto en Oraciones

Ella me da un regalo.

Frase en Shuar: “Ika ñuka riya kiki.”

Ika (Ella) + ñuka (me) + riya (da) + kiki (un regalo)

Nosotros te enviamos una carta.

Frase en Shuar: “Ñukakaima kanka riki tuntu.”

Ñukakaima (Nosotros) + kanka (te) + riki (enviamos) + tuntu (una carta)

Ellos nos muestran sus fotos.

Frase en Shuar: “Ikaka ñukakaima kiya yuk”

Ikaka (Ellos) + ñukakaima (nos) + kiya (muestran) +

yuk (sus fotos)

Ejercicios:

Instrucciones: Completa las oraciones con el pronombre adecuado y tradúcelo al Shuar.

(Yo, comer) una manzana.

Pronombre en Shuar: “Ñukaka”

Frase en Shuar: “Ñukaka tsikim natsak” (Yo como una manzana.)

(Tú, dar) el libro a mí.

Pronombre en Shuar: “Kanka” (para tú) y “ñuka” (para mí)

Frase en Shuar: “Kanka riya ñuka yakar” (Tú me das el libro.)

(Ellos, ver) la película.

Pronombre en Shuar: “Ikaka” (ellos) y “kiki” (ver)

Frase en Shuar: “Ikaka kiki yanuk” (Ellos ven la película.)

(Nosotros, mostrar) el dibujo a ustedes.

Pronombre en Shuar: “Ñukakaima” (nosotros) y “kankaka” (ustedes)

Frase en Shuar: “Ñukakaima kiya kankaka nanki”
(Nosotros mostramos el dibujo a ustedes.)

Uso del Adverbio en el Idioma Shuar

Los adverbios son palabras que describen cómo, cuándo, dónde o con qué frecuencia ocurre una acción. En Shuar, los adverbios añaden detalles importantes a las acciones o descripciones. A continuación, te presento una guía básica sobre cómo usar los adverbios en Shuar, con ejemplos prácticos.

Tipos de Adverbios

a. Adverbios de Modo

Estos adverbios describen cómo se realiza una acción. En Shuar, se colocan generalmente antes o después del verbo, dependiendo del contexto.

Rápidamente: “Nukinki”

Cuidadosamente: “Kikiki”

Fácilmente: “Kishama”

Ejemplo:

Frase en español: “Él corre rápidamente.”

Verbo en Shuar: “Nukinki” (rápidamente)

Frase en Shuar: “Ika nukinki pungi.” (Él corre rápidamente.)

b. Adverbios de Tiempo

Estos adverbios indican cuándo ocurre una acción.

Hoy: “Yachak”

Ayer: “Yasak”

Mañana: “Kachak”

Ejemplo:

Frase en español: “Nosotros iremos mañana.”

Adverbio en Shuar: “Kachak” (mañana)

Frase en Shuar: “Ñukakaima kachak kach.” (Nosotros iremos mañana.)

c. Adverbios de Lugar

Estos adverbios indican dónde ocurre una acción

Aquí: “Atsak”

Allí: “Ikak”

Cerca: “Sampi”

Ejemplo:

Frase en español: “El libro está aquí.”

Adverbio en Shuar: “Atsak” (aquí)

Frase en Shuar: “Kiki atsak yachak.” (El libro está aquí.)

d. Adverbios de Frecuencia

Estos adverbios indican con qué frecuencia ocurre una acción.

Siempre: “Ñukaka tsang”

A veces: “Nukaka yachak”

Nunca: “Ñukaka yasak”

Ejemplo:

Frase en español: “Ella siempre estudia.”

Adverbio en Shuar: “Ñukaka tsang” (siempre)

Frase en Shuar: “Ika ñukaka tsang tsatsami.” (Ella siempre estudia.)

Ejemplos

Adverbios de Modo

Frase en español: “El niño canta bien.”

Adverbio en Shuar: “Tsukui” (bien)

Frase en Shuar: “Puka tsukui kurina.” (El niño canta bien.)

Adverbios de Tiempo

Frase en español: “Ellos llegaron ayer.”

Adverbio en Shuar: “Yasak” (ayer)

Frase en Shuar: “Ikaka yasak riki.” (Ellos llegaron ayer.)

Adverbios de Lugar

Frase en español: “La escuela está cerca.”

Adverbio en Shuar: “Sampi” (cerca)

Frase en Shuar: “Yachak sampi yachak.” (La escuela está cerca.)

Adverbios de Frecuencia

Frase en español: “Nosotros a veces vamos al bosque.”

Adverbio en Shuar: “Nukaka yachak” (a veces)

Frase en Shuar: “Ñukakaima nukaka yachak kach pang.” (Nosotros a veces vamos al bosque.)

Ejercicios:

Instrucciones: Completa las oraciones usando el adverbio adecuado y tradúcelo al Shuar.

(Ellos, llegar) tarde.

Adverbio en Shuar: “Yasak” (tarde)

Frase en Shuar: “Ikaka yasak riki.” (Ellos llegaron tarde.)

(Yo, estudiar) en casa.

Adverbio en Shuar: “Atsak” (en casa)

Frase en Shuar: “Ñukaka atsak tsatsami.” (Yo estudio en casa.)

(Ella, leer) el libro cuidadosamente.

Adverbio en Shuar: “Kikiki” (cuidadosamente)

Frase en Shuar: “Ika kikiki kichi yakar.” (Ella lee el libro cuidadosamente.)

(Nosotros, ir) al mercado siempre.

Adverbio en Shuar: “Ñukaka tsang” (siempre)

Frase en Shuar: “Ñukakaima ñukaka tsang kach yachakuna.” (Nosotros siempre vamos al mercado.)

Sujeto y Predicado en el Idioma Shuar

En cualquier idioma, entender la estructura de las oraciones es fundamental para una comunicación clara. En Shuar, como en otros idiomas, las oraciones se componen de un sujeto y un predicado. Aquí te explico cómo identificar y usar el sujeto y el predicado en Shuar.

Definiciones Básicas

Sujeto: Es la parte de la oración que indica quién o qué realiza la acción. Puede ser una persona, animal, cosa o idea.

Predicado: Es la parte de la oración que expresa la acción que realiza el sujeto o el estado en el que se encuentra. Generalmente incluye un verbo y, a veces, otros complementos.

Estructura Básica de una Oración en Shuar

La estructura básica de una oración en Shuar sigue el patrón:

Sujeto + Predicado

Ejemplo:

Frase en español: “El niño juega en el campo.”

Sujeto: El niño

Predicado: juega en el campo

Frase en Shuar: “Puka sambi ningani.”

Puka (el niño) - Sujeto

Sambi ningani (juega en el campo) - Predicado

Ejemplos Prácticos

Ejemplo 1: Sujeto y Predicado Simples

Frase en español: “La mujer canta.”

Sujeto: La mujer

Predicado: canta

Frase en Shuar: “Yaya kichi.”

Yaya (la mujer) - Sujeto

Kichi (canta) - Predicado

Ejemplo 2: Sujeto con Complementos

Frase en español: “El hombre lee un libro en casa.”

Sujeto: El hombre

Predicado: lee un libro en casa

Frase en Shuar: “Wari kichi yakar atsak.”

Wari (el hombre) - Sujeto

Kichi yakar atsak (lee un libro en casa) - Predicado

Ejemplo 3: Sujeto y Predicado con Adjetivo

Frase en español: “El perro grande corre rápido.”

Sujeto: El perro grande

Predicado: corre rápido

Frase en Shuar: “Nunk yaku nukinki pungi.”

Nunk yaku (el perro grande) - Sujeto

Nukinki pungi (corre rápido) - Predicado

Ejercicio:

Instrucciones: Identifica el sujeto y el predicado en las siguientes oraciones en Shuar y tradúcelas al español.

Oración en Shuar: “Ñukaka tsikim rima.”

Traducción: “Yo como pescado.”

Sujeto: Ñukaka (Yo)

Predicado: tsikim rima (como pescado)

Oración en Shuar: “Ika yachak yaku.”

Traducción: “Ella está en casa.”

Sujeto: Ika (Ella)

Predicado: yachak yaku (está en casa)

Oración en Shuar: “Ñukakaima kach pang.”

Traducción: “Nosotros vamos al bosque.”

Sujeto: Ñukakaima (Nosotros)

Predicado: kach pang (vamos al bosque)

Oración en Shuar: “Puka nukinki sambi.”

Traducción: “El niño corre rápido.”

Sujeto: Puka (El niño)

Predicado: nukinki sambi (corre rápido)



3

Capítulo 3

Teoría Lingüística y Estructuralismo

Estructuralismo (Ferdinand de Saussure)

El estructuralismo de Ferdinand de Saussure se enfoca en el estudio de las lenguas como sistemas de signos interrelacionados (Saussure, 1916). Según esta teoría, cada elemento de una lengua solo tiene sentido en relación con otros elementos dentro del sistema.

Aplicación en el Proyecto: La gramática Shuar se desarrollará considerando la lengua como un sistema estructurado de signos. Por ejemplo, se identificarán y describirán las reglas gramaticales que rigen la formación de palabras (morfología) y la estructura de las oraciones (sintaxis), asegurando que estas reglas se presenten de manera sistemática y coherente en los materiales educativos.

Ejemplo Aplicado: En el análisis morfológico del Shuar, se identificará cómo se forman los sufijos para denotar pluralidad en sustantivos. Si el sufijo para pluralidad es “-k”, la palabra “yaku” (agua) en plural sería “yakuk” (aguas). Esta regla se enseñará a través de ejemplos prácticos en los materiales didácticos.

Beneficios del Bilingüismo

Numerosos estudios e investigaciones hablan del valor cognitivo-lingüística en la sencillez del bilingüismo. Los expertos han descubierto que los niños bilingües obtienen puntuaciones más altas en las pruebas que los que hablan un solo idioma Saant (2008).

Además, a medida que el mundo se reduce y el comercio se vuelve internacional, los niños bilingües en realidad pueden representar recursos que tienen un gran valor para su economía local Iza (2019).

En general, entendemos que saber más de un idioma ayuda a comunicarse con más personas y puede ser útil cuando se viaja a otros países o se estudia en el extranjero.

En esta línea, los procesos de enseñanza-aprendizaje de Shuar Chichan como campo de estudio los últimos años han sido sobre culturas y desvanecimiento en la cultura mestiza, donde las familias son el español adoptado trae consigo, por tanto, trastornos gramaticales y lingüísticos lo que incide en el desarrollo pedagógico en el ejercicio cotidiano de la práctica docente. Por lo tanto, la necesidad de aplicar la enseñanza Shuar a los estudiantes de primaria mediante la aplicación de estrategias y actividad metodológica constructivista.

Salvo este modelo el sistema educativo tiene un sistema de educación intercultural bilingüe que está amañado

Rodrigo Borjana (1988-1992), cuando se crea el Departamento Nacional de Educación Intercultural Bilingüe

(DINEIB) en el Ministerio de Educación, quien fue el encargado de validar el modelo Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB). Mashinkish, (2012) proporciona herramientas pedagógico para las comunidades ecuatorianas con la riqueza lingüística y cultural de sus antepasados. Este modelo se analiza en la siguiente sección. En este punto, es interesante explicar los beneficios del flujo currículo de lectura y escritura. Del tema Lengua y literatura (anteriormente conocido como Lenguaje y Comunicación) fue presentado por el Ministerio de Educación

El aprendizaje del español como herramienta de comunicación social MIDEUC, (2016).

El propósito de este tema es que los estudiantes reconozcan el entorno de la lengua española, comunicarse de manera efectiva y conocerse desde los primeros estudios diferentes tipos de texto. Estudios prescriptivos relacionados con la gramática y las reglas la idiomática se estudia en la asignatura Lenguaje y Conocimientos Estéticos. En el subtema de literatura se estudia el texto literario como obra de arte.

Los debates durante la Asamblea Constituyente para la redacción de la Constitución de 2008 giraron en torno a la disputa de dos sistemas educativos paralelos, el bilingüe y el hispano, y finalmente ganó la propuesta centralista aduciendo que la educación intercultural bilingüe carecía de calidad y se usaba para fines políticos.

La Constitución de 2008 acabó con la autonomía de la Educación Intercultural Bilingüe a través del artículo 347, numeral 9, donde manifiesta que es responsabilidad del Estado

garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva.

Según las conclusiones de Adriana Rodríguez (2016) en su artículo “Los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas del Ecuador ¿Interculturalidad o asimilación?”(2007- 2014) para la Revista Ecuador Debate de la FLACSO, donde relata las discusiones en torno a la nueva Constitución de la República de Ecuador de 2008, la política del Estado ecuatoriano respecto a la educación intercultural bilingüe ha consistido en su debilitamiento dentro de una concepción centralizadora y califica de muy grave la situación en la que se encuentran las lenguas porque se ha limitado constantemente su participación en el accionar político y no solamente porque se cerraron muchos centros comunitarios con la imposición de las Unidades Educativas del Milenio. Según la misma autora (Rodríguez, 2016), aunque terminó el periodo neoliberal donde se vivía en “aislacionismo multicultural”, actualmente existe una política que da paso a una folklorización superficial de la diversidad, donde solo se admite la diferencia que no contraponga la hegemonía de un Estado monolítico.

Funcionalismo (Roman Jakobson)

El funcionalismo de Roman Jakobson se centra en el papel de la lengua en la comunicación y cómo los diferentes elementos lingüísticos cumplen funciones específicas en el discurso (Jakobson, 1960). Este enfoque es útil para entender cómo las estructuras gramaticales del Shuar cumplen funciones

comunicativas.

Aplicación en el Proyecto: Se analizarán las funciones de diferentes estructuras gramaticales en la comunicación diaria. Por ejemplo, se estudia cómo los diferentes tiempos verbales en Shuar expresan la relación temporal y la intención comunicativa.

Ejemplo Aplicado: En Shuar, el tiempo verbal se usa para indicar si una acción es pasada, presente o futura. Se desarrollará una sección en el material didáctico que explique cómo usar el sufijo “-ri” para el presente, “-ra” para el pasado y “-ka” para el futuro, ilustrado con oraciones como “Nukaka yanki-r” (Yo estoy comiendo) y “Nukaka yanki-ra” (Yo comí).

Teoría del Aprendizaje y Constructivismo

Constructivismo (Jean Piaget y Lev Vygotsky)

Jean Piaget y Lev Vygotsky sostienen que el aprendizaje es un proceso activo y constructivo. Piaget enfoca el desarrollo cognitivo a través de etapas de desarrollo, mientras que Vygotsky enfatiza la importancia del contexto social y la interacción para el aprendizaje (Piaget, 1976; Vygotsky, 1978).

Aplicación en el Proyecto: El aprendizaje de la gramática Shuar se diseñará de manera que los estudiantes construyan su conocimiento a través de actividades interactivas y contextualizadas. Se utilizarán técnicas de enseñanza que promuevan la exploración y la aplicación práctica de las reglas gramaticales.

Ejemplo Aplicado: Se crearán actividades de role-playing donde los estudiantes usen estructuras gramaticales en situaciones simuladas de la vida diaria. Por ejemplo, en una actividad de mercado, los estudiantes practicarán la formación de preguntas y respuestas usando el tiempo verbal presente y el vocabulario de productos locales.

Aprendizaje Significativo (David Ausubel)

David Ausubel propone que el aprendizaje es más efectivo cuando los nuevos conocimientos se relacionan con los conocimientos previos del estudiante (Ausubel, 1968).

Aplicación en el Proyecto: Los materiales educativos estarán diseñados para conectar la gramática Shuar con los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes. Se incorporarán ejemplos y contextos familiares para facilitar la comprensión y retención de la gramática.

Ejemplo Aplicado: Se utilizarán historias y leyendas Shuar como base para enseñar estructuras gramaticales. Por ejemplo, se podría usar una leyenda local para explicar el uso de los pronombres en diferentes contextos narrativos, ayudando a los estudiantes a conectar la gramática con su contexto cultural.

Educación Multicultural y Contextualización

Educación Multicultural (James A. Banks)

James A. Banks aboga por una educación que refleje y valore la diversidad cultural, integrando perspectivas y contenidos diversos en el currículo (Banks, 2006).

Aplicación en el Proyecto: El proyecto integrará principios de educación multicultural al diseñar materiales y actividades que reflejen la cultura y las experiencias de la comunidad Shuar. Esto asegurará que la enseñanza de la gramática sea relevante y respetuosa.

Ejemplo Aplicado: Los ejemplos gramaticales se basarán en prácticas culturales y tradiciones Shuar. Por ejemplo, las actividades podrían incluir la descripción de rituales o festividades utilizando la gramática aprendida, promoviendo así una comprensión más profunda y contextualizada del idioma.

Aprendizaje Contextualizado

El aprendizaje contextualizado enfatiza la importancia de situar el aprendizaje en contextos reales y significativos para los estudiantes (Brusilovsky & Millán, 2007).

Aplicación en el Proyecto: Los materiales didácticos y las actividades se diseñarán para situar el aprendizaje de la gramática en contextos que sean relevantes para los estudiantes. Esto permitirá que los estudiantes puedan relacionar lo que están aprendiendo en el mundo real.

Ejemplo Aplicado: Se desarrollarán ejercicios donde los estudiantes deben escribir cartas, diarios, o crear diálogos en Shuar sobre temas cotidianos como la agricultura, el comercio local o las festividades, utilizando las estructuras gramaticales aprendidas.

Fundamentación Sociológica

Según (Cotterrell, 2022) los fundamentos sociológicos se relacionan con la sociedad, la cultura y los valores para crear un currículo significativo. El concepto de socio cultura hoy está asociado a diversos productos culturales e intelectuales. Las personas pueden recurrir a muchas ciencias, como la sociología, la historia, la lingüística, la antropología, la educación, la arqueología, etc., para realizar investigaciones socioculturales. ideología, comunicación, raza, clase social, estructuras ideológicas, género, etnia y muchos otros que ayudan a comprender los elementos únicos de cada comunidad, sociedad y raza. (Barrera Quiroga, 2020)

El pueblo Shuar había existido durante muchos siglos con las costumbres y tradiciones de sus antepasados, hasta que la llegada de conquistadores en busca de riquezas cambió la vida cotidiana de los representantes de este pueblo.

La Fundación de Sociología será la encargada de observar y comprender todo el concepto existente en la sociedad, deberá responder las siguientes preguntas.

¿Qué tipo de educación se requiere según las normas de la sociedad?

La idea de progreso y progreso social está implícita en el proceso educativo, por lo tanto, para lograr esta transformación es fundamental aplicar los conocimientos, habilidades, valores y habilidades aprendidos en todas las etapas de la vida.

Estos logros deben ir de la mano de las necesidades de la sociedad. En la década de 1940, México comenzó a promover la educación técnica y creó el Instituto Politécnico Nacional para tal fin. Su principal objetivo era dar carreras técnicas a los jóvenes, porque en esos años era lo que más necesitaba el país. El objetivo principal de la educación es desarrollar al individuo para satisfacer las exigencias de su grupo social, lo que unido al deseo de crecimiento personal puede transformar la sociedad en la que vive y el entorno familiar desde los amigos, los escolares. nuevamente influenciados por la cultura común a la que pertenece.

Función de conservación: “Permite que el conocimiento supere la vida, es decir, pase de generación en generación”.
Función de desarrollo: “Es la adaptación de las personas a su entorno, lo que forma una persona analítica, crítica y creativa, capaz de resolver situaciones complejas y crear nuevos conocimientos”.

Función de promoción de la cultura: “Al difundir una nueva cultura a lo largo del proceso educativo, las nuevas actitudes, valores y modelos de comportamiento de la sociedad no la desestabilizan, sino que la fortalecen y la elevan a un nivel superior”. Como vemos, el objetivo principal de estas tres funciones es preservar y desarrollar la sociedad de la mejor manera posible, comenzando por la difusión de una cultura que dé espacio a personas pensadoras, analíticas, críticas y

creativas.

Las instituciones son en gran medida el eje a través del cual la sociedad implementa el orden y el derecho a la libre asociación para promover la convivencia y mejorar la calidad de vida. Las instituciones más conocidas son aquellas que tienen como fin la educación, siempre comprometidas con el mejoramiento de las capacidades cognitivas del pueblo en su conjunto, que cumplen las tres funciones mencionadas anteriormente, en las que se definen y subordinan los objetivos de la política pública educativa. factores económicos como:

- Democratización de la educación según los principios de igualdad y oportunidades
- Conectar intereses personales con intereses sociales
- Proporcionar formación profesional, social y política de la ciudadanía para el desarrollo y progreso del país.
- El sistema de educación general continúa mejorando.
- Mejorar las cualidades humanísticas personales.
- Practica las ideas, valores y actitudes que deseas transmitir con tus líderes.

La implementación de esta política debe adoptar un enfoque global, de manera que el desarrollo económico vaya de la mano del desarrollo educativo, haciendo parte del objetivo de la acción política preservar el sistema político como agente de mejora o de mejora de la sociedad. Culturalmente impregna la educación a través de ideales de vida, hábitos, costumbres,

pensamientos, forma de pensar, etc.

La tarea no es fácil, pero no debería posponerse por este motivo. Por otro lado, la sociedad y la educación son consideradas factores de cambio importantes para el progreso y desarrollo de los ciudadanos, por lo que las instituciones son más activas en el cambio de actitudes en el sistema educativo, como es el caso de la educación finlandesa.

Los fundamentos filosóficos y sociológicos son parte de los cimientos sobre los que se fundamenta la educación y sobre los que se siguen las decisiones e instrucciones. Se deben tener en cuenta todos los aspectos, sólo esto puede contribuir al desarrollo del país y de la sociedad.

Cualquier decisión dada debe especificar el alcance de las metas y objetivos educativos en los que se basa la base. Necesitamos estar conscientes de todos los cambios que hay en la sociedad, porque si no somos conscientes de ello no podemos lograr el objetivo original de la educación que es la progresión y desarrollo óptimo de las diversas materias. Recordemos las palabras: “Sin educación no hay sociedad, sin sociedad no hay educación” (Jiménez, 2020), estamos abriendo camino, y como líderes de esta obra debemos tener determinación y hacer el trabajo con entusiasmo.

Fundamentación Pedagógica

Constructivismo (Jean Piaget y Lev Vygotsky)

El constructivismo, basado en las teorías de Jean Piaget y Lev Vygotsky, es fundamental en el diseño pedagógico del proyecto “Gramática Shuar”. Según Piaget, el aprendizaje ocurre a través de la construcción activa del conocimiento por parte del estudiante, que integra nuevas informaciones con sus esquemas mentales previos (Piaget, 1976). Por su parte, Vygotsky enfatiza el papel del entorno social y cultural en el aprendizaje, introduciendo el concepto de la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP), que destaca la importancia de la interacción social para el aprendizaje (Vygotsky, 1978). El proyecto incorporará actividades que permitan a los estudiantes explorar y experimentar la gramática Shuar en contextos auténticos y colaborativos, facilitando el aprendizaje a través de la práctica y el feedback continuo.

Aprendizaje Significativo (David Ausubel)

David Ausubel propone que el aprendizaje es más efectivo cuando los nuevos conocimientos se relacionan de manera significativa con los conocimientos previos del estudiante (Ausubel, 1968). En el contexto del proyecto, esto implica que la enseñanza de la gramática Shuar se basará en la conexión con la cultura y las experiencias cotidianas de los estudiantes. Los materiales educativos se diseñarán para contextualizar la gramática dentro de situaciones relevantes para la vida de los estudiantes, promoviendo una comprensión

más profunda y duradera del idioma.

Metodología de Enseñanza

Aprendizaje Contextualizado

La metodología del proyecto se basa en el aprendizaje contextualizado, que sostiene que los conocimientos y habilidades se aprenden de manera más efectiva cuando se aplican a situaciones reales y significativas (Brusilovsky & Millán, 2007). En el caso de la gramática Shuar, esto implica diseñar actividades y materiales que reflejen el uso real del idioma en diferentes contextos sociales y culturales. Los estudiantes tendrán oportunidades para practicar la gramática en situaciones cotidianas y en actividades que reflejen la rica tradición cultural Shuar.

Educación Multicultural y Relevancia Cultural

La educación multicultural, como lo propone James A. Banks, resalta la importancia de reconocer y valorar la diversidad cultural en el proceso educativo (Banks, 2006). El proyecto “Gramática Shuar” integrará principios de educación multicultural al garantizar que el contenido, los métodos de enseñanza y los materiales respeten y reflejen la cultura Shuar. La participación activa de miembros de la comunidad Shuar en el desarrollo del proyecto asegura que el contenido sea culturalmente relevante y respetuoso con las tradiciones lingüísticas y culturales de la comunidad.

Capacitación y Desarrollo Profesional

Capacitación de Educadores

Siguiendo las ideas de Paulo Freire sobre la formación del educador, el proyecto incluirá programas de capacitación para educadores, que no solo se centren en el dominio de la gramática Shuar, sino también en el desarrollo de habilidades pedagógicas que promuevan un aprendizaje inclusivo y participativo (Freire, 1970). Los capacitadores estarán preparados para utilizar enfoques activos y participativos que fomenten el aprendizaje colaborativo y el pensamiento crítico.

Desarrollo Profesional Continuo

La teoría de la práctica reflexiva de Donald Schön sugiere que los educadores deben reflexionar continuamente sobre su práctica para mejorar sus habilidades y estrategias pedagógicas (Schön, 1983). El proyecto fomentará una cultura de aprendizaje continuo y reflexión entre los educadores, proporcionando espacios para la discusión y el intercambio de experiencias, así como para la revisión y ajuste de las prácticas pedagógicas basadas en la retroalimentación de los estudiantes y la comunidad.

Fundamentación Filosófica

La Educación Intercultural tiene una ardua historia que ha implicado la lucha constante para que sea reconocida, respetada y valorada ya que ha estado sometida bajo la educación tradicional. Por lo tanto, los docentes de las escuelas bilingües optan por implementar en la educación diferentes metodologías, estrategias, técnicas en el proceso de enseñanza – aprendizaje a partir de sus conocimientos y saberes autóctonos y a la vez buscan integrar los conocimientos que se proporcionan en el mundo moderno, siempre buscando enfatizar y resaltar sus legados ancestrales. Guaraca et al. (2018).

Las nacionalidades y etnias están revitalizando su sabiduría ancestral. El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe fomenta sistemas completos de educación y evaluación que fomentan la flexibilidad y el respeto por los ritmos de aprendizaje individuales. de aprendizaje de las personas, tomando en cuenta los aspectos psicosociales, la capacidad creativa para superar las formas de evaluación que priorizan únicamente aspectos lógico-verbales y memorísticos Ministerio de Educación (2012).

Ecuador se caracteriza por ser un país multicultural y multiétnico, a medida que pasa el tiempo y que se han ido modernizando formas de vida, vestimenta, costumbres, tradiciones y hasta el mismo idioma nativo, ha sido parte de las cosas que logran que se pierda la esencia de los ecuatorianos.

A este problema educativo el autor Paulo Freire lo nota como una situación de carácter político, ya que se pretende que

los estudiantes tengan una aproximación crítica a la realidad, la misma que considera que los estudiantes tienen la facultad de problematizar una situación de la realidad además de proponer un contenido de acuerdo con los proyectos de desarrollo que se pretende impulsar.

En el proceso de enseñanza – aprendizaje requiere de un ser humano que sabe y otro ser humano que no sabe. El estudiante que quiere aprender dedicará sus esfuerzos por superarse del mismo modo que el profesor hará todo lo posible por dotarse de nuevos conocimientos y transmitirlos a sus pupilos. Cuando se enseña algo es para cumplir un objetivo planteado, consecuentemente las actividades tienen lugar

El enfoque que tiene la construcción curricular del sistema de Educación Intercultural Bilingüe es la integridad de las ciencias, las teorías del aprendizaje, los procesos de desarrollo cognitivo lógico del conocimiento por edades, el avance de los aprendizajes, la interculturalidad científica, la semiótica, la lingüística, por lo que se considera fundamental la recuperación y uso de las lenguas ancestrales. Ministerio de Educación -SHUAR- EGB (2017)

Varias investigaciones y algunos Los expertos creen que los niños bilingües obtienen mejores calificaciones en las pruebas que los niños que hablan un solo idioma Saant (2008). Además, no hay que olvidar que, debido a la reducción del mundo, el incremento internacional del comercio los niños bilingües representarán recursos de gran valor para la economía local. Iza (2019).

Como regla, comprendemos que saber más de un

idioma ayuda a comunicarse con más personas y ser útil al momento de viajar o estudiar en el extranjero, tomando esta línea de proceso de enseñanza – aprendizaje el Shuar Chichan como área de estudio ha sido absorbido por la cultura mestiza, donde las familias nativas han adoptado el español como lengua de comunicación lo que trae consigo problemas de interferencia gramática, y lingüística lo que ocasiona daños al desenvolvimiento pedagógico en el trabajo diario de la práctica docente. Por eso es que en este trabajo investigativo nace la necesidad de aplicar la enseñanza del idioma shuar, aplicar estrategias, realizar actividades metodológicas constructivistas que perpetúen el idioma en la comunidad.

Fundamentación Legal

En Ecuador hay varios mecanismos que buscan la preservación, fortalecimiento y promoción de las lenguas ancestrales. Con la finalidad de reducir la exclusión de esta por cualquier índole cultural o ideológica, en la Constitución de la República del Ecuador del 2008 podemos encontrar:

Título I:

Elementos constitutivos del estado

Capítulo I: Principios fundamentales

Art. 2.- La bandera, el escudo y el himno nacional, establecidos por la ley, son los símbolos de la patria. El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el **shuar** son idiomas oficiales de relación intercultural. Los

demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso

Título II: Derechos

Capítulo I: Principios de aplicación de los derechos

Art. 11.- El ejercicio de los derechos se regirá por los siguientes principios:

Todas las personas son iguales y gozarán de los mismos derechos, deberes y oportunidades. Nadie podrá ser discriminado por razones de etnia, lugar de nacimiento, edad, sexo, identidad de género, identidad cultural, estado civil, idioma, religión, ideología, filiación política, pasado judicial, condición socio-económica, condición migratoria, orientación sexual, estado de salud, portar VIH, discapacidad, diferencia física; ni por cualquier otra distinción, personal o colectiva, temporal o permanente, que tenga por objeto o resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio de los derechos. La ley sancionará toda forma de discriminación.

Capítulo II: Derechos del buen vivir

Art. 16.- Todas las personas, en forma individual o colectiva, tienen derecho a:

Una comunicación libre, intercultural, incluyente, diversa y participativa, en todos los ámbitos de la interacción social, por cualquier medio y forma, **en su propia lengua** y con sus propios símbolos.

Art. 29.- El Estado garantizará la libertad de enseñanza, la libertad de cátedra en la educación superior, y el derecho de las personas de aprender en **su propia lengua** y ámbito cultural.

Las madres y padres o sus representantes tendrán la libertad de escoger para sus hijas e hijos una educación acorde con sus principios, creencias y opciones pedagógicas.

Capítulo III: Derechos de las personas y grupos de atención prioritaria

Art. 45.- Las niñas, niños y adolescentes gozarán de los derechos comunes del ser humano, además de los específicos de su edad. El Estado reconocerá y garantizará la vida, incluido el cuidado y protección desde la concepción.

Las niñas, niños y adolescentes tienen derecho a la integridad física y psíquica; a su identidad, nombre y ciudadanía; a la salud integral y nutrición; a la educación y cultura, al deporte y recreación; a la seguridad social; a tener una familia y disfrutar de la convivencia familiar y comunitaria; a la participación social; al respeto de su libertad y dignidad; a ser consultados en los asuntos que les afecten; a educarse de manera prioritaria en su idioma y en los contextos culturales propios de sus pueblos y nacionalidades; y a recibir información acerca de sus progenitores o familiares ausentes, salvo que fuera perjudicial para su bienestar.

Capítulo IV: Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades

Art. 57.- Se reconoce y garantizará a las comunas,

comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas, de conformidad con la Constitución y con los pactos, convenios, declaraciones y demás instrumentos internacionales de derechos humanos, los siguientes derechos colectivos:

1. Mantener, desarrollar y fortalecer libremente su identidad, sentido de pertenencia, tradiciones ancestrales y formas de organización social.

21. Que la dignidad y diversidad de sus culturas, tradiciones, historias y aspiraciones se reflejen en la educación pública y en los medios de comunicación; la creación de sus propios medios de comunicación social en sus idiomas y el acceso a los demás sin discriminación alguna.

Capítulo VI: Derechos de libertad

Art. 77.- En todo proceso penal en que se haya privado de la libertad a una persona, se observarán las siguientes garantías básicas:

7. El derecho de toda persona a la defensa que incluye:

a) Ser informada, de forma previa y detallada, en su **lengua propia** y en lenguaje sencillo de las acciones y procedimientos formulados en su contra, y de la identidad de la autoridad responsable de la acción o procedimiento.

Título VII:

Régimen del buen vivir

Capítulo I: Inclusión y equidad

Art. 347.- Será responsabilidad del Estado:

9. Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades.

10. Asegurar que se incluya en los currículos de estudio, de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral.

Art. 379.- Son parte del patrimonio cultural tangible e intangible relevante para la memoria e identidad de las personas y colectivos, y objeto de salvaguarda del Estado, entre otros:

Las lenguas, formas de expresión, tradición oral y diversas manifestaciones y creaciones culturales, incluyendo las de carácter ritual, festivo y productivo.

Variables de la Investigación

Variable Independiente:

Estructura gramatical del idioma Shuar

Variable Dependiente:

Evolución en la competencia gramatical del idioma Shuar.

Ver tabla 4.

Tabla 4
Operaciones de las variables

Concepto	Dimensiones	Indicadores
Variable dependiente	<p>Retroalimentación y Confianza en el Uso del Shuar</p> <p>Desafíos y Motivación en el Aprendizaje del Shuar</p> <p>Importancia de la Enseñanza Gramatical</p> <p>Uso Cotidiano del Shuar</p> <p>Opinión sobre la Comunidad y el Shuar</p> <p>Opinión sobre la Comunidad y el Shuar</p> <p>Dominio del Idioma Shuar</p>	<p>Indicador 2.1: Recibe retroalimentación sobre el uso del Shuar en términos de gramática y estructura.</p> <p>Indicador 2.2: Confianza para expresarse en Shuar con la familia y la comunidad.</p> <p>Indicador 2.3: Desafíos y obstáculos experimentados al expresarse en Shuar.</p> <p>Indicador 2.4: Motivación para mejorar el conocimiento gramatical del Shuar debido a la conexión cultural.</p> <p>Indicador 2.5: Considera importante la enseñanza gramatical del Shuar en escuelas y comunidades indígenas.</p> <p>Indicador 2.6: Frecuencia del uso del Shuar en la vida cotidiana.</p> <p>Indicador 2.7: Distingue entre las variantes del Shuar</p> <p>Indicador 2.8: Creencia de que las personas de la comunidad deberían comunicarse más en Shuar.</p> <p>Indicador 2.10: Importancia de preservar el Shuar mediante repositorios de palabras y expresiones</p> <p>Indicador 1.1: Domina el idioma Shuar</p> <p>Indicador 1.2: Uso frecuente del idioma Shuar</p> <p>Indicador 1.3: Facilidad en la pronunciación del idioma Shuar</p> <p>Indicador 1.4: Facilidad en la creación de palabras del idioma Shuar</p>
Variable independiente	<p>Preferencias y Actitudes hacia el Aprendizaje del Shuar</p> <p>Capacidad de Pensamiento en Shuar</p> <p>Interacción y Consulta sobre el Idioma Shuar</p> <p>Estrategias de Aprendizaje del Idioma Shuar</p> <p>Conocimiento de Recursos Textuales</p>	<p>Indicador 1.5: Preferencia por la educación formal en otros idiomas en lugar del Shuar</p> <p>Indicador 1.6: Elaboración de ideas en Shuar correctamente en la mente</p> <p>Indicador 1.7: Preguntas a conocedores del Shuar cuando tiene dudas</p> <p>Indicador 1.8: Búsqueda de medios para expresarse correctamente en Shuar</p> <p>Indicador 1.9: Influencia de otros idiomas en la estructura gramatical del Shuar</p> <p>Indicador 1.10: Conocimiento de fuentes textuales que guardan palabras y expresiones del Shuar</p>

Nota. Resultados de las variables, dependiente e independiente. Elaborado por Carrasco, E. (2024)

Metodología

Diseño de la Investigación

Según la definición de YEPEZ (2002), la investigación es cualitativa, cuantitativa y factible o de desarrollo.

Factibilidad:

Comprende la creación y el desarrollo de una propuesta de un método operativo viable para resolver problemas, necesidades o demandas de organizaciones o grupos sociales pueden referirse a la formulación de políticas, programas, tecnologías, métodos o procesos. Para su formulación y ejecución de apoyarse en investigaciones de tipo documental, debe constar las siguientes etapas: diagnóstico, planeamiento, y fundamentación teórica de la propuesta, procedimientos metodológicos, actividades y recursos necesarios para su ejecución, análisis y conclusiones sobre la viabilidad y realización, en caso de su desarrollo la ejecución de la propuesta y evaluación tanto del proceso como de sus resultados.

Tipos de investigación

Explicativa

Porque encontró las causas que provocan el poco dominio del idioma y la enseñanza de la gramática Shuar en la institución educativa en relación con el desarrollo de la motivación para lograr el aprendizaje de este en los estudiantes.

Descriptiva

Es descriptiva porque detalla minuciosamente cada uno de los aspectos que se desarrollaron a lo largo de la investigación y como se orienta la producción de cambios de acuerdo con la realidad de la comunidad educativa, las ejecutoras investigaron hasta plantear la posible solución de los problemas específicos de la situación motivacional de los educandos.

Por su Aplicación:

Factible

Es factible porque la solución se ejecutó a través de programas de capacitación a docentes, con enfoques actuales de la pedagogía en respuesta a los requerimientos del siglo XXI Es la contribución que cada uno de los proyectos hace a la crisis educativa actual. Además, se empleó un análisis exhaustivo de tipo descriptivo y dinámico en estrecha relación con la investigación aplicando la especificación de datos y plan de análisis.

Población y Muestra

Se trabajó con un universo de sesenta 60 Personas del cual se escogió muestra de veinte (20) Desglosada de la siguiente manera: dos (2) docentes en cargos directivos, cuatro (4) maestras y catorce (14) madres y padres de familia. Constituyendo una muestra de carácter intencionado. Pues se eligieron a sus integrantes por la idoneidad para ser investigados. Esta es una investigación no probabilística, por tanto, no requiere hipótesis.

Métodos

El proceso investigativo se realizó con el empleo de los siguientes métodos: método científico, el método problemático y método de proyectos; todos éstos analizan la teoría y la práctica de la investigación. El uso de métodos apropiados permite tener un enfoque cabal de la teoría científica de una forma operativa.

Método Científico

Se lo utiliza para la investigación científica, pues tiene amplia cobertura para los rubros que conforman la planificación, la ejecución y la verificación del proyecto, está presente en la formulación del problema, desarrollo de la fundamentación teórica, epistemológica, diseño de la propuesta y otros.

Método Problemático

De gran íntima práctica se lo emplea para el análisis de los dilemas que plantea una investigación comprometida con el

enfoque dialéctico de transformación favorable a la educación. Participa de la filosofía con una aplicación didáctica operativa. Produce altos niveles de diálogo mental entre las ejecutoras ofrecer de un proyecto que tienen como meta ofrecer una solución factible para una necesidad primordial en el trabajo docente.

Método de Proyectos

Tiene íntima relación con el método problemático, el enlace se sustenta en la ejecución del proyecto, el primero afirma la teoría y el referido en este apartado corrobora la práctica, permite apreciar la realización del trabajo investigativo de principio a fin, como una realidad palpable y verdadera.

Método de Exposfacto

Mencionado por Rafael Bisquerra en su Metodología Educativa como un aliado valioso para la planificación de proyectos relacionados con la docencia. Exposfacto, significa “después de los hechos” en razón que este tipo de investigación está ejecutada por maestras que conocen a cabalidad el quehacer educativo.

Técnicas

Se utilizó la observación directa e indirecta para la atención de detalles fundamentales para establecer la necesidad prioritaria que presentaba la Comunidad Shuar de la ciudad de Bucay de la Provincia del Guayas. Además, se utilizaron entrevistas con especialistas para obtener diversas perspectivas

sobre el quehacer educativo. Para preparar el instrumento de investigación con el cual se hizo la encuesta para conocer, justificar, ejecutar y diseñar este trabajo investigativo. Para el diseño del cuestionario se requirió de la escala de Likert modificada, la que ofrece cuatro opciones para su aplicación, incluyendo la uno para aquellas personas que no consignan ninguna opinión. Los resultados de la encuesta se tabularon y codificaron para obtener los datos fundamentales necesarios para crear cuadros y gráficos estadísticos, que fueron procesados en el programa de aplicación Excel.

Procedimientos de la Investigación

Líneas de la investigación

En el proceso de la investigación se ha desarrollado los siguientes pasos:

1.-Identificación del problema por medio de encuestas, entrevistas, sondeo, etc.

2.-Delimitación del campo investigativo, de acuerdo con los resultados establecidos en la institución.

3.- Determinación de objetivos para la solución del problema.

4.-Establecer la hipótesis y variables.

5.- Determinación de métodos y técnicas a emplearse.

6.-Elaboración y preparación para el desarrollo del proyecto.

7.- Recolección de datos informativos.

8.- Selección y elaboración de dichos datos.

9.- Establecimiento de conclusiones y recomendaciones con la comprobación de hipótesis.

10.-Elaboración del informe final.



Capítulo 4

Resultados

En el presente trabajo de investigación se aplicó la entrevista y encuesta a los directivos, docentes, padres y madres de familia de la Comunidad Shuar sector Río Limón en el cantón Bucay y que consta como anexos para la interpretación de resultados.

Los resultados de la encuesta nos brindarán las herramientas que servirán para detectar las necesidades de implementar estrategias de aprendizaje para la enseñanza del idioma, que serán ejecutadas en nuestro proyecto.

Mostramos a continuación los resultados de la encuesta dirigidos a docentes y padre de familia.

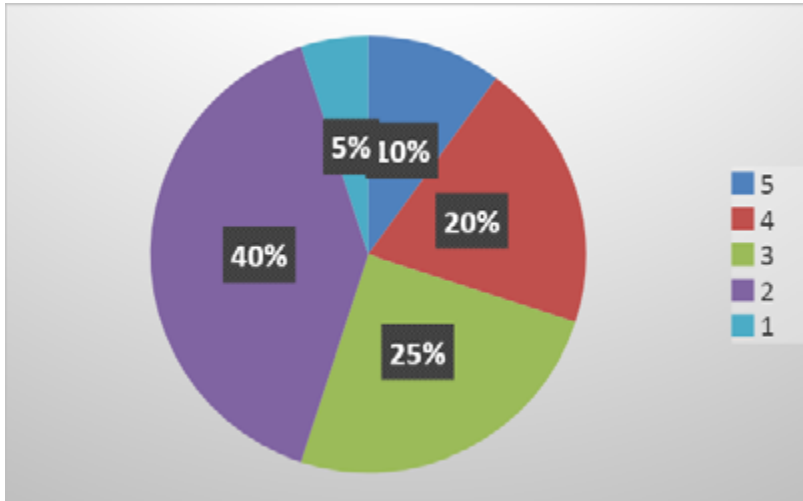
Resultados de la Encuesta

La creación de cada palabra del idioma shuar me resulta fácil.

Tabla 5

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	2	10%
4	De acuerdo	4	20%
3	Algo de acuerdo	5	25%
2	En desacuerdo	8	40%
1	Muy en desacuerdo	1	5%
	Totales	20	100%

Figura N° 3



Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 10% muy de acuerdo el 20% de acuerdo el 25% algo de acuerdo, el 40 % en desacuerdo y el 5% muy en desacuerdo del tema acerca de la creación de cada palabra del idioma shuar me resulta fácil.

Hallazgo de la Investigación

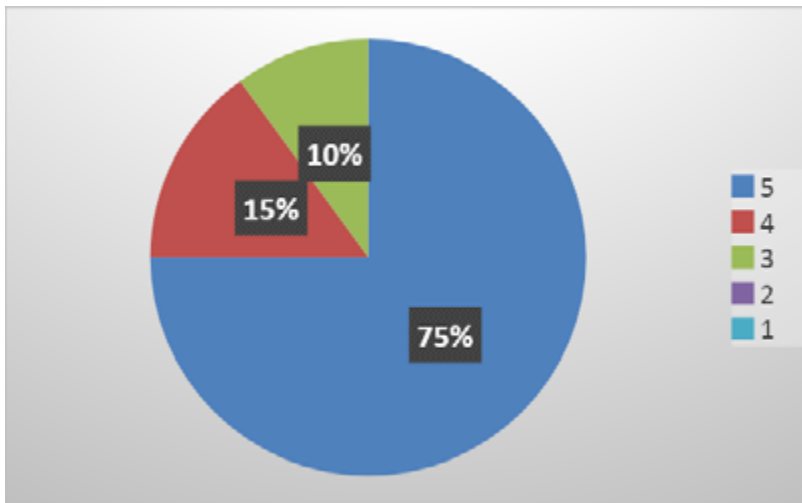
Se demuestra que el 40% de encuestados está en desacuerdo con el tema la creación de cada palabra del idioma shuar me resulta fácil.

Conclusión

La creación de palabras en Shuar puede ser compleja

debido a sus reglas fonológicas y morfológicas específicas. La formación de palabras requiere un entendimiento detallado de la estructura silábica, el uso correcto de fonemas, y la aplicación de sufijos y prefijos que alteran el significado. Además, el tono juega un papel crucial en la diferenciación de palabras, lo que añade otra capa de dificultad. Por lo tanto, el proceso no siempre es fácil y puede requerir práctica y conocimiento profundo del idioma.

Figura N° 4



He experimentado desafíos y obstáculos para expresarme en mi proceso de aprendizaje de la gramática Shuar.

Tabla 6

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	15	75%
4	De acuerdo	3	15%
3	Algo de acuerdo	2	10%
2	En desacuerdo	0	0%
1	Muy en desacuerdo	0	0%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 75% muy de acuerdo el 15% de acuerdo el 10% algo de acuerdo, el 0 % en desacuerdo y el 0% muy en desacuerdo del tema acerca del tema he experimentado desafíos y obstáculos para expresarme en mi proceso de aprendizaje de la gramática Shuar.

Hallazgo de la Investigación

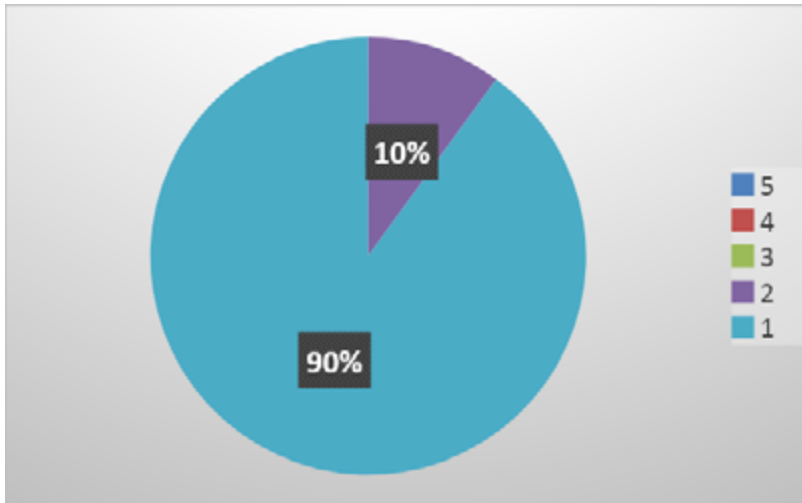
Se demuestra que el 75% de encuestados está muy de acuerdo con el tema he experimentado desafíos y obstáculos para expresarme en mi proceso de aprendizaje de la gramática Shuar.

Conclusión

Los encuestados han experimentado desafíos y obstáculos en su proceso de aprendizaje de la gramática Shuar. La complejidad de las estructuras gramaticales y las reglas fonológicas específicas han sido dificultades significativas. Además, la falta de recursos adecuados y las variaciones dialectales han añadido más complicaciones. A pesar de estos

retos, sigue esforzándose por mejorar su dominio del idioma.

Figura N° 5



Considero que la enseñanza gramatical Shuar se debería prohibir en las escuelas y en las comunidades indígenas.

Tabla 6

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	0	0%
4	De acuerdo	0	0%
3	Algo de acuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	2	10%
1	Muy en desacuerdo	18	90%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 0% muy de acuerdo el 0% de acuerdo el 0% algo de acuerdo, el 10 % en desacuerdo y el 90% muy en desacuerdo del tema acerca del tema Considero que la enseñanza gramatical Shuar se debería prohibir en las escuelas y en las comunidades indígenas

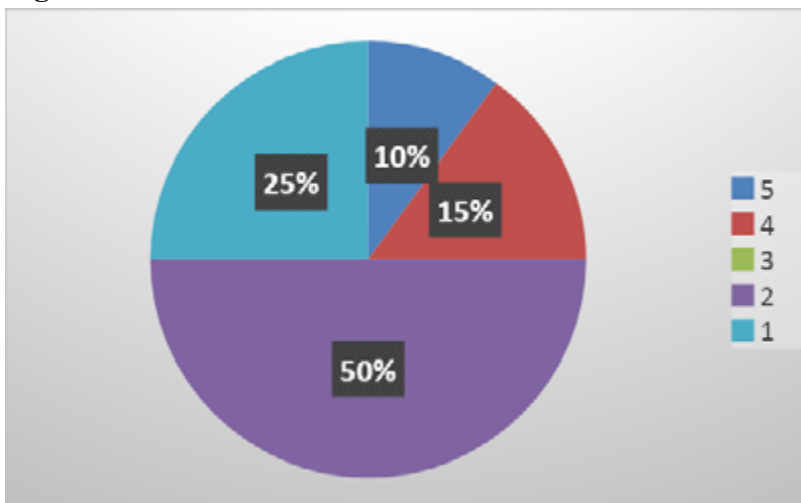
Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 90% de encuestados está muy desacuerdo con el tema Considero que la enseñanza gramatical Shuar se debería prohibir en las escuelas y en las comunidades indígenas.

Conclusión

Considerar la prohibición de la enseñanza gramatical Shuar en escuelas y comunidades indígenas es una perspectiva que podría limitar la preservación y el fortalecimiento del idioma. La enseñanza gramatical es crucial para mantener viva la lengua y transmitirla a las nuevas generaciones. Además, el conocimiento profundo de la gramática facilita una comunicación efectiva y el respeto por la identidad cultural. En lugar de prohibir, se debería apoyar y mejorar la enseñanza del Shuar.

Figura N° 6



Puedo distinguir las variantes del Shuar (por ejemplo, Shuar Chichan, Shuar Achuar)

Tabla 7

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	2	10%
4	De acuerdo	3	15%
3	Algo de acuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	10	50%
1	Muy en desacuerdo	5	25%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 10% muy de acuerdo el 15% de acuerdo el 0% algo de acuerdo, el 50 % en desacuerdo y el 25% muy en desacuerdo del tema acerca de puedo distinguir las variantes del Shuar (por ejemplo, Shuar Chichan, Shuar Achuar)

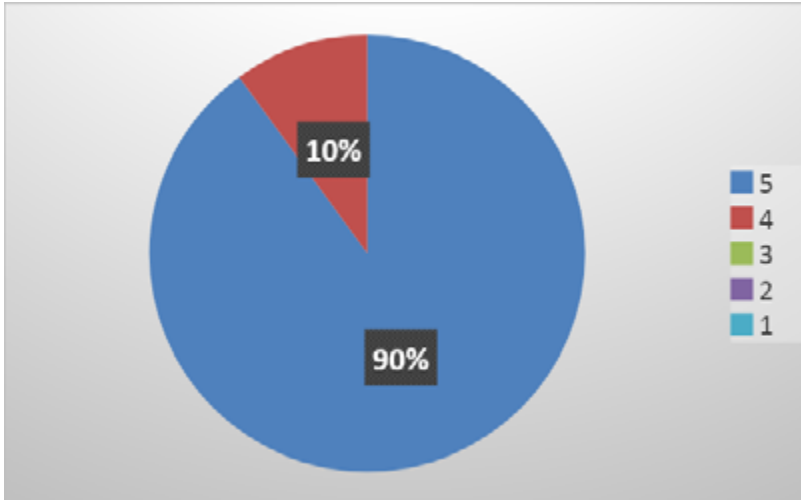
Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 50% de encuestados está en desacuerdo con el tema puedo distinguir las variantes del Shuar (por ejemplo, Shuar Chichan, Shuar Achuar)

Conclusión

Los encuestados afirman que no pueden distinguir las variantes del Shuar, como el Shuar Chicham y el Shuar Achuar. Estas variantes presentan diferencias en fonología, léxico y algunas estructuras gramaticales. Aunque comparten una base común, cada variante refleja particularidades regionales y culturales. Reconocer estas diferencias es esencial para una comprensión precisa y el aprendizaje efectivo del idioma.

Figura N° 7



Se debe preservar el idioma Shuar a través de un repertorio que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación como por ejemplo un diccionario.

Tabla 8

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	18	90%
4	De acuerdo	2	10%
3	Algo de acuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	0	0%
1	Muy en desacuerdo	0	0%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 90% muy de acuerdo el 10% de acuerdo el 0% algo de acuerdo, el 0 % en desacuerdo y el 0% muy en desacuerdo del tema acerca de Se debe preservar el idioma Shuar a través de un repertorio que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación como por ejemplo un diccionario.

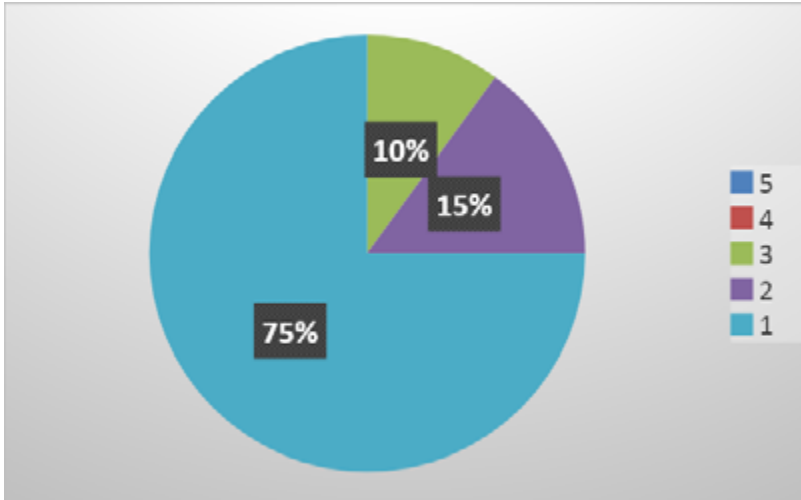
Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 90% de encuestados está en desacuerdo con el tema Se debe preservar el idioma Shuar a través de un repertorio que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación como por ejemplo un diccionario.

Conclusión

Sí, preservar el idioma Shuar a través de un repertorio como un diccionario es fundamental. Un diccionario que registre palabras, expresiones y sus definiciones o equivalencias asegura la conservación del vocabulario y facilita el aprendizaje. Además, proporciona una herramienta valiosa para futuras generaciones y promueve el uso del idioma en contextos educativos y culturales.

Figura N° 8



Puedo elaborar mis ideas en la mente pensando en el idioma Shuar de forma correcta

Tabla 9

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	0	0%
4	De acuerdo	0	0%
3	Algo de acuerdo	2	10%
2	En desacuerdo	3	15%
1	Muy en desacuerdo	15	75%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 0% muy de acuerdo el 0% de acuerdo el 10% algo de acuerdo, el 15 % en desacuerdo y el 75% muy en desacuerdo del tema acerca de puedo elaborar mis ideas en la mente pensando en el idioma Shuar de forma correcta

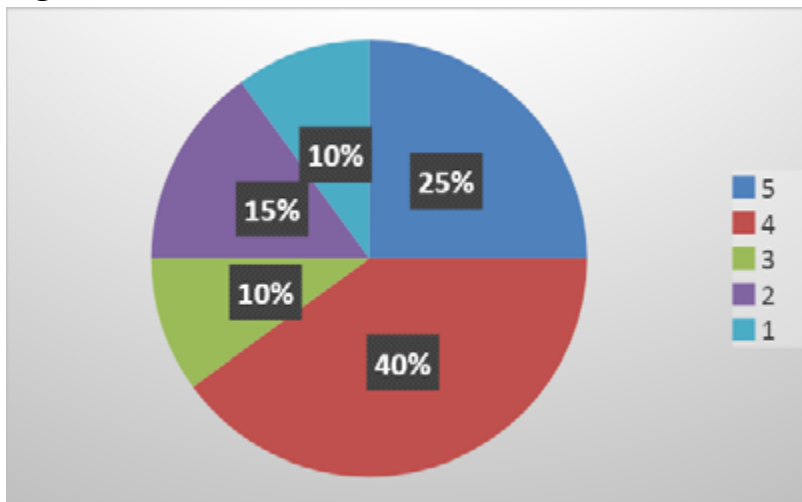
Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 75% de encuestados está en desacuerdo con el tema puedo elaborar mis ideas en la mente pensando en el idioma Shuar de forma correcta

Conclusión

No siempre es posible elaborar ideas en la mente pensando en el idioma Shuar de forma correcta, especialmente si aún se está aprendiendo el idioma. La falta de fluidez y el desconocimiento de estructuras gramaticales pueden dificultar la expresión clara y precisa. Además, el pensamiento en un idioma extranjero requiere práctica constante para alcanzar un nivel de competencia adecuado.

Figura N° 9



Otros idiomas influyen en la estructura gramatical del Shuar

Tabla 10

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	5	25%
4	De acuerdo	8	40%
3	Algo de acuerdo	2	10%
2	En desacuerdo	3	15%
1	Muy en desacuerdo	2	10%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 25% muy de acuerdo el 40% de acuerdo el 10% algo de acuerdo, el 15 % en desacuerdo y el 10% muy en desacuerdo del tema acerca de otros idiomas influyen en la estructura gramatical del Shuar.

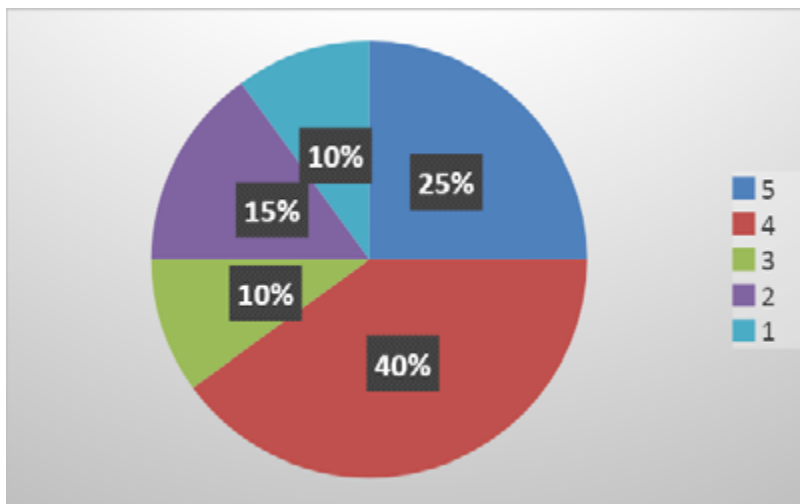
Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 40% de encuestados está en desacuerdo con el tema otros idiomas influyen en la estructura gramatical del Shuar

Conclusión

Sí, otros idiomas pueden influir en la estructura gramatical del Shuar, especialmente en contextos de contacto prolongado. La influencia de lenguas como el español puede llevar a la adopción de términos, estructuras gramaticales y construcciones nuevas. Este fenómeno, conocido como préstamo lingüístico, puede alterar gradualmente la forma en que se usa el idioma Shuar. Sin embargo, el impacto varía según la intensidad del contacto y la comunidad.

Figura N° 10



Conozco una fuente textual que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación.

Tabla 11

N°	Categorías	Frecuencias	Porcentajes
5	Muy de acuerdo	2	10%
4	De acuerdo	1	5%
3	Algo de acuerdo	0	0%
2	En desacuerdo	12	60%
1	Muy en desacuerdo	5	25%
	Totales	20	100%

Análisis de Resultados

De la encuesta realizada los habitantes manifestaron 10% muy de acuerdo el 5% de acuerdo el 0% algo de acuerdo, el 60 % en desacuerdo y el 25% muy en desacuerdo del tema acerca de Conozco una fuente textual que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación

Hallazgo de la Investigación

Se demuestra que el 60% de encuestados está en desacuerdo con el tema Conozco una fuente textual que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación

Conclusión

Los encuestados no conocen una fuente textual que guarde las palabras y expresiones del idioma Shuar con su definición, equivalencia o explicación. La falta de diccionarios o repertorios completos puede limitar el acceso a información precisa y detallada. Sin una fuente adecuada, es difícil preservar y transmitir de manera efectiva el vocabulario y las expresiones del idioma.



5

Capítulo 5

Propuesta: “Creación e implementación de estrategias didácticas para el aprendizaje de la gramática shuar”

Descripción de la propuesta

La propuesta es diseñar un manual de Estrategias didácticas para la enseñanza de la gramática Shuar en la escuela de la comunidad y poder aplicar el conocimiento en oraciones o frases utilizadas en el cotidiano vivir.

Actividades

La investigación acerca de la cultura Shuar, partió de una ardua investigación de material bibliográfico y documental que sirvió para realizar el respectivo marco teórico que ayudo a conocer que aspectos constan en esta cultura. Además, nos permitió identificar que lastimosamente las costumbres y tradiciones se están perdiendo, por lo que decidimos investigar de qué forma podemos contribuir para rescatar las costumbres y tradiciones.

Una vez teniendo en cuenta conocimiento de la cultura, planteamos realizar un manual de estrategias didácticas para contribuir con el rescate de la cultura y tradiciones. El manual, se estableció para que la escuela de la comunidad lo tenga y lo posea, además para que las siguientes generaciones dispongan del mismo. Esperando, que sea de gran acogida para el estudio y la investigación de esta cultura.

Por último, se estableció hacer una visita al centro de

la comunidad para hacer entrevistas y una respectiva encuesta sobre la cultura Shuar. Toda esta información, fue beneficiosa para adentrarse más a la cultura y establecer una información más sólida acerca del trabajo de investigación.

Justificación de la Propuesta

La lengua Shuar es un componente fundamental de la identidad cultural de la necesidad de preservar y revitalizar una lengua indígena en riesgo de extinción. El Shuar, hablado por la comunidad de Bucay, enfrenta desafíos significativos debido a la globalización y la disminución en el uso intergeneracional del idioma. Documentar y estandarizar la gramática Shuar no solo ayudará a consolidar el conocimiento lingüístico de la lengua, sino que también proporcionará una base sólida para la creación de materiales educativos que fomenten el aprendizaje y el uso del idioma entre las nuevas generaciones. Este esfuerzo es crucial para garantizar que la lengua Shuar siga siendo una parte activa de la identidad cultural y la vida cotidiana de la comunidad.

Además, el proyecto responde a la necesidad de un enfoque pedagógico que respete y refleje la cultura Shuar, integrando principios de educación multicultural y contextualizada. Al desarrollar materiales y metodologías de enseñanza basados en la gramática Shuar, se fortalecerá la educación en la lengua dentro de un contexto culturalmente relevante. Esto no solo apoyará el aprendizaje efectivo del idioma, sino que también promoverá un mayor respeto y valoración por la herencia lingüística y cultural Shuar,

contribuyendo a su revitalización y sostenibilidad a largo plazo.

Problemática fundamental

La lengua y la cultura Shuar se encuentran en peligro de extinción debido a diversos factores. En primer lugar, se observa un preocupante declive en el uso del idioma Shuar entre los jóvenes. Cuando estos asisten a la escuela o la universidad fuera de su comunidad, abandonan gradualmente el uso de su lengua materna debido a una mayor convivencia con personas hispanohablantes o mestizas. Esta transición hacia el español como lengua principal de comunicación lleva a una pérdida de la fluidez y la práctica en Shuar.

Además, la falta de interés y acción por parte del Ministerio de Educación para crear una institución educativa intercultural bilingüe en la comunidad Shuar agrava la situación.

La creación de una institución educativa bilingüe y el desarrollo de recursos didácticos, como el diccionario Shuar-Castellano, son pasos esenciales para garantizar que las generaciones futuras mantengan viva esta herencia cultural única y valiosa. Además, fomentar el respeto y la apreciación por la cultura Shuar en la sociedad en su conjunto contribuirá a una convivencia armoniosa y enriquecedora entre las comunidades locales.

Objetivos de la investigación

General

Desarrollar una gramática completa y comprensible del idioma Shuar para preservar y promover su uso y estudio entre la comunidad lingüística y académica.

Específicos

1. Analizar datos lingüísticos del idioma Shuar recopilados mediante entrevistas, grabaciones y textos escritos para identificar patrones gramaticales y estructuras lingüísticas.

2. Documentar los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y semánticos del idioma Shuar con el fin de establecer una base sólida para su estudio y enseñanza.

3. Elaborar materiales didácticos y recursos lingüísticos accesibles para la comunidad Shuar y otros interesados en aprender y preservar el idioma, incluyendo guías de conversación y diccionario didáctico Shuar - español.

Importancia

Enseñar la gramática Shuar en las escuelas de las comunidades del Ecuador es fundamental para la preservación y revitalización de una lengua indígena en riesgo. El Shuar es un componente vital de la identidad cultural y el patrimonio de la comunidad Shuar. Al integrar la enseñanza de esta lengua en el currículo escolar, se asegura que las nuevas generaciones

mantengan un vínculo con sus raíces culturales y lingüísticas. Este proceso no solo fortalece el sentido de identidad y pertenencia entre los jóvenes, sino que también evita la pérdida progresiva de la lengua, que podría llevar a su extinción si no se toman medidas activas para su conservación.

Además, la enseñanza de la gramática Shuar en las escuelas promueve la inclusión y el respeto por la diversidad lingüística. En un país con una rica variedad de lenguas y culturas, ofrecer educación en lenguas indígenas como el Shuar fomenta un ambiente de respeto y valoración por todas las formas de expresión cultural. Al reconocer y apoyar la enseñanza del Shuar, el sistema educativo contribuye a la construcción de una sociedad más equitativa y plural, donde las lenguas indígenas no solo son preservadas, sino que también se les da el reconocimiento y la importancia que merecen dentro del contexto nacional.

Finalmente, incorporar la gramática Shuar en la educación escolar tiene beneficios prácticos y cognitivos para los estudiantes. Aprender y usar su lengua materna en un entorno académico ayuda a los niños a desarrollar habilidades lingüísticas y cognitivas avanzadas. La enseñanza de la gramática en el idioma nativo facilita la comprensión y el dominio del idioma, lo que a su vez fortalece la capacidad de los estudiantes para aprender otros idiomas y materias. Este enfoque educativo no solo mejora el aprendizaje en el contexto del Shuar, sino que también potencia las habilidades generales de los estudiantes, preparándolos mejor para participar en la vida moderna sin perder su herencia cultural.

Factibilidad

Artículos de la ley de interculturalidad que manifiestan importancia de conservar el idioma:

Art. 1.- **Ámbito.** - La presente Ley garantiza el derecho a la educación, determina los principios y fines generales que orientan la educación ecuatoriana en el marco del Buen Vivir, la interculturalidad y la plurinacionalidad; así como las relaciones entre sus actores.

Desarrolla y profundiza los derechos, obligaciones y garantías constitucionales en el ámbito educativo y establece las regulaciones básicas para la estructura, los niveles y modalidades, modelo de gestión, el financiamiento y la participación de los actores del Sistema Nacional de Educación.

Que el artículo 92 de la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI) establece que “El currículo de educación intercultural bilingüe estará conformado por el currículo nacional y el currículo de educación intercultural bilingüe”.

Que, el Artículo 343 de la Constitución de la República, establece un sistema nacional de educación que tendrá como finalidad el desarrollo de capacidades y potencialidades individuales y colectivas de la población, que posibiliten el aprendizaje, y la generación y utilización de conocimientos, técnicas, saberes, artes y cultura. El sistema tendrá como centro al sujeto que aprende, y funcionará de manera flexible y dinámica, incluyente, eficaz y eficiente. El sistema nacional de educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto

a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades;

Que el artículo 347 numeral 9 del mismo ordenamiento, entre las responsabilidades del Estado establece la de “[...] Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades”.

Que el literal a. del artículo 87 de la LOEI establece entre las atribuciones y deberes de la Subsecretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB): “Definir y formular la política pública de Educación Intercultural Bilingüe considerando las líneas estratégicas, prioridades y necesidades del SEIB [...]”;

Fortalecer e implementar el modelo del sistema de educación intercultural bilingüe, en el marco del nuevo modelo de estado constitucional de derechos, justicia, intercultural y plurinacional.

Artículo 1.- Objeto. - En el marco del cumplimiento de los Derechos Colectivos de la Constitución, Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI) y los instrumentos internacionales, a través del presente Acuerdo se establece el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB), documento que se incluye como anexo y que forma parte integrante del mismo.

Artículo 2.- Ámbito. - La presente normativa es de

aplicación obligatoria en todos los niveles y modalidades de educación que ofertan los Centros Educativos Comunitarios Interculturales Bilingües (CECIBs) compuesta por: Educación Infantil Familiar Comunitaria, Educación General Básica y Bachillerato; y, Unidades Educativas Comunitarias Interculturales Bilingües (UECIBs) del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

Artículo 3.- Utilización de lengua. - Los docentes del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe utilizarán las distintas lenguas involucradas en la implementación del proceso educativo de acuerdo con el siguiente esquema:

Art. 2.- Principios. - La actividad educativa se desarrolla atendiendo a los siguientes principios generales, que son los fundamentos filosóficos, conceptuales y constitucionales que sustentan, definen y rigen las decisiones y actividades en el ámbito educativo.

Interculturalidad y plurinacionalidad.- La interculturalidad y plurinacionalidad garantizan a los actores del Sistema el conocimiento, el reconocimiento, el respeto, la valoración, la recreación de las diferentes nacionalidades, culturas y pueblos que conforman el Ecuador y el mundo; así como sus saberes ancestrales, propugnando la unidad en la diversidad, propiciando el diálogo intercultural e intracultural, y propendiendo a la valoración de las formas y usos de las diferentes culturas que sean consonantes con los derechos humanos; aa. Identidades culturales.- Se garantiza el derecho de las personas a una educación que les permita construir y desarrollar su propia identidad cultural, su libertad de elección y adscripción identitaria, proveyendo a los y las estudiantes el

Figura N° 12



Nota: Figura tomada de Google Maps Desde el instituto EuroAmericano su distancia es 1h 45 minutos o 110 km. Se toma la Av. Pedro Menéndez Gilbert Hacia el Puente de la Unidad Nacional. Luego se sigue por la E40 hacia el Triunfo y se toma la ruta E487 Autopista Naranjito Bucay Vía Milagro-Bucay E488 en Bucay.

Recursos

Financiamiento:

- Transporte \$200
- Alimentación \$35
- Gastos varios \$15
- Recursos didácticos \$ 70

Materiales:

- Cámara
- Hojas para las encuestas
- Lápiz
- Papel
- Caja de madera para fichas del abecedario Shuar

Visión

Ser una fuente de aprendizaje y formación para los niños, niñas y adolescentes de toda la comunidad, formando así personas comprometidas a la restauración y valoración de la cultura Shuar.

Misión

Fortalecer el valor y significado de la cultura Shuar a través de la elaboración y creación de un manual para las personas de toda la comunidad y con esto se fortalecerá el diario vivir de las nuevas generaciones, rescatando la cultura de nuestros antepasados.

Qué es la cultura Shuar

La cultura Shuar, también conocida como la cultura Jíbaro, se refiere a la cultura indígena de los Shuar, un grupo étnico que habita principalmente en las regiones amazónicas de Ecuador, Perú y Colombia. Los Shuar son conocidos por

su historia rica y su estilo de vida tradicional, que ha estado arraigado en la selva amazónica durante siglos. Son famosos por ser los únicos en haber practicado la reducción de cabezas o “Tsansa”.

Importancia de la Cultura Shuar

Para humanizar el mundo, es necesario en primer lugar humanizar al hombre. Por ello, este trabajo trata de repensar el proceso pedagógico y pedagógico para el pueblo shuar. Desde una visión reflexiva en el contexto de la diversidad y pluralidad de las sociedades latinoamericanas y en particular la sociedad ecuatoriana está sujetas a los lineamientos de la LOIE (Ley Orgánica de Educación Intercultural Bilingüe) pretende educación liberadora para los diversos pueblos y nacionalidades indígenas, y Afrodescendientes del país.

Por ello es necesario impartir las materias en cada contexto con el que partimos en el caso de los humanos, necesitan reconocer su relación con su mundo cultural. La simbiosis con la naturaleza es una parte única de esta diversidad, pues el sujeto Shuar es consciente de que “estando en el mundo” forma parte de la bio-una comunidad en la que cada elemento y el miembro que lo forma tiene un sentido de ser, somos interdependientes y cocreadores en momentos en que, como especie humana, y en unos pocos años acabaremos con millones de años de evolución.

En cuanto a su entorno, es cuando el sujeto descubre la diversidad, somos iguales en cuanto pertenecemos a la misma naturaleza, y por tanto hay una igualdad interna expresada

en derechos humanos; pero somos al mismo tiempo diversos en personalidades, géneros y comunidades como nos hemos desarrollado en diferentes entornos naturales y culturales en la larga evolución del planeta (Clacso, 2008).

La perspectiva pedagógica se aplica a la formación de la cultura Shuar en el Ecuador defendemos la interculturalidad, entendida como un valor y un reto dependiendo de nuestro contexto. De aquí surge el valor natural de la diversidad y pluralidad de los individuos y comunidades e n el universo el hombre tiene una función que se denota por las culturas, como es el caso de las cosmovisiones indígenas originarias de América Latina expresando este modo de existencia en/en la naturaleza según el principio de pertenencia y no el negocio.

El sujeto Shuar es consciente de que está naciendo en una familia y que ésta se está enriqueciendo de la convivencia diaria, por lo que conservan la memoria histórica de cada evento, y el valor familiar sigue siendo el trabajo y la producción.



6

Capítulo 6

Conclusiones y recomendaciones

Conclusiones:

Preservación Cultural y Lingüística: La enseñanza del idioma Shuar en las escuelas es crucial para la preservación de la lengua y la cultura Shuar. A medida que las generaciones jóvenes se alejan del uso diario del idioma, la integración del Shuar en el currículo escolar asegura que la lengua no solo sobreviva, sino que también se revitalice entre los nuevos hablantes. La educación en la lengua materna ayuda a mantener vivas las tradiciones y la identidad cultural de la comunidad Shuar, fomentando un sentido de pertenencia y orgullo cultural entre los estudiantes.

Beneficios Cognitivos y Académicos: Aprender y usar el Shuar proporciona a los estudiantes beneficios cognitivos y académicos significativos. El bilingüismo y la enseñanza de una lengua indígena mejoran las habilidades cognitivas, como la resolución de problemas y la memoria. Además, el aprendizaje del Shuar enriquece el desarrollo lingüístico de los estudiantes, permitiéndoles comprender y aprender otras lenguas y materias de manera más efectiva. Este enfoque no solo refuerza el aprendizaje del idioma, sino que también fortalece las competencias académicas generales.

Inclusión y Equidad Educativa: La inclusión del Shuar en el currículo escolar promueve la equidad y el respeto por la diversidad lingüística y cultural. Al valorar y enseñar el idioma Shuar, las escuelas contribuyen a una educación más inclusiva y representativa de la diversidad cultural del Ecuador. Este

enfoque ayuda a combatir el etnocentrismo y proporciona a todos los estudiantes una comprensión más rica y matizada de la cultura indígena, fomentando una sociedad más equitativa y respetuosa.

Recomendaciones

Desarrollo de Materiales Didácticos Atractivos: Es fundamental desarrollar materiales didácticos que sean accesibles y atractivos para los estudiantes. Esto incluye la creación de recursos didácticos que presenten la gramática y el vocabulario Shuar de manera interactiva y contextualizada. Incorporar elementos culturales y ejemplos prácticos ayudará a los estudiantes a conectar mejor con el contenido y a aplicar lo que aprenden en situaciones reales.

Capacitación Continua para Educadores: Los maestros y facilitadores deben recibir capacitación continua sobre la lengua Shuar y métodos de enseñanza efectivos. Esto incluye formación en pedagogía intercultural y estrategias para enseñar lenguas indígenas de manera efectiva. La capacitación debe enfocarse en desarrollar habilidades para enseñar la gramática y el vocabulario de manera que sea relevante y accesible para los estudiantes, además de promover el uso del idioma en el aula.

Fomento de la Participación Comunitaria: Involucrar a la comunidad Shuar en el proceso educativo es esencial para el éxito del proyecto. La participación de hablantes nativos, líderes comunitarios y expertos lingüísticos en la creación y enseñanza del contenido garantiza que los materiales sean culturalmente apropiados y precisos. Además, fomentar el uso del idioma en

eventos comunitarios y actividades extracurriculares puede fortalecer el aprendizaje y el uso del Shuar fuera del entorno.

Aportes de la investigación

Manual de estrategias didácticas para implementar en el aula

Estrategia para la comprensión auditiva: Bingo multilingüe en Shuar

Objetivo: Fomentar el aprendizaje y uso activo del Shuar mientras se fortalece el vocabulario y la comprensión oral.

Nivel: 3er año

Materia: Idioma Shuar

Beneficio de la actividad: Reforzar vocabulario, comprensión auditiva, a través de la sana competencia usan su pensamiento intuitivo para ganar agilidad mental en el idioma.

Materiales: tablas cuadrículadas con palabras, tarjetas con imágenes y palabras, fichas.

Tabla 12

BINGO		
Yawá	tarách	kitiár
tsamá	Kuk	Chiú
paát	nánki	Chai

BINGO		
kawá	pushi	tampúr
shuinia	sawa	chiú
paát	sénta	marúnych

Figura 13



Anticipación:

Video sobre vocabulario de idioma shuar.

Después se inicia tomando en cuenta qué tan importante es la pronunciación para podernos comunicar correctamente con los demás.

Se explica las reglas del bingo

Entrega de las cartillas cuadrículadas y las 9 fichas.

Construcción:

Cada estudiante toma una tabla de bingo y 9 fichas.

El locutor toma una tarjeta al azar y dice la palabra que contiene.

El estudiante revisa su cartilla para ver si contiene la palabra que escuchó y colocará una ficha encima de dicha palabra, sino espera a que digan alguna de las 9 palabras

Gana el estudiante que llene las 9 palabras de su cartilla y diga primero “BINGO”

Consolidación:

Después de terminar el Bingo, se inicia con preguntas sobre las palabras que no comprendieron por su pronunciación y dar una retroalimentación.

Recomendaciones:

Se puede incluir vocabulario relacionado con temas culturales, naturaleza, familia, comida, etc.

Se puede incluir frases armadas si el vocabulario ya está consolidado.

Variaciones:

Bingo de Imágenes: Mostrar imágenes relacionadas con el vocabulario en Shuar y pedir a los estudiantes que encuentren la palabra correcta en sus tarjetas.

Bingo de Definiciones: En lugar de decir las palabras, se puede dar definiciones en Shuar y los estudiantes deben identificar la palabra correspondiente. Ej: animal de cuatro patas que maúlla.

Estrategia: “Palabras en Acción”

Objetivo: Desarrollar las habilidades de expresión oral y ampliar el vocabulario en el idioma Shuar mediante juegos interactivos y dinámicos.

Nivel: 3er año

Materia: Idioma Shuar

Beneficio de la actividad: Fomentan la creatividad e imaginación mientras desarrollan habilidades sociales empleando respuestas rápidas en vocabulario shuar.

Recursos: Tarjetas con imágenes y palabras en Shuar, dibujos que representen las palabras clave, disfraces y/o accesorios.

Anticipación:

Presentar una imagen o un objeto relevante al tema del día en Shuar.

Pedir a los estudiantes que describan la imagen u objeto en Shuar utilizando palabras que ya conocen.

Elegir varios juegos de palabras adecuados para el nivel de los estudiantes, como “Simón dice”, “Adivina qué soy” y “Cadena de Palabras”.

Construcción:

Juego de “Simón Dice”:

Explicar las reglas del juego en Shuar, asegurándose de que los estudiantes comprendan. Comenzar con instrucciones simples y aumentar la complejidad gradualmente.

Reglas:

El docente o un estudiante asume el papel de “Simón”.

“Simón” da instrucciones comenzando con “Simón dice...”, por ejemplo, “Simón dice wakam aintij” (Simón dice levántate).

“Simón dice numin akatin” (Simón dice da una vuelta).

“Apijman” (Siéntate) – No deben seguir esta instrucción si no dice “Simón dice...”.

Los estudiantes deben seguir la instrucción solo si esta comienza con “Simón dice...”.

Si “Simón” da una instrucción sin decir “Simón dice...” al inicio (por ejemplo, “Salta tres veces”), los estudiantes no deben seguirla.

Los estudiantes que sigan una instrucción incorrectamente quedan fuera del juego hasta la siguiente ronda.

El último estudiante en quedar en el juego gana y puede

ser el próximo “Simón”.

Juego de “Adivina qué soy”:

Dividir a la clase en pequeños grupos y repartir tarjetas con palabras en Shuar.

Un estudiante de cada grupo describe la palabra sin decirla directamente, mientras los demás adivinan.

Rotar los roles dentro de los grupos para que todos participen activamente.

Ejemplo:

Tarjeta: “nankin” (gato).

Descripción: “Yuká entsenker pujus, shutajai” (Es un animal pequeño, tiene cuatro patas, dice miau).

Juego de “Cadena de Palabras”:

Explicar las reglas del juego y comenzar con una palabra en Shuar.

Cada estudiante debe decir una nueva palabra que comience con la última letra de la palabra anterior.

El estudiante que adivina correctamente toma el turno para describir una nueva tarjeta.

Ejemplo:

Docente: “Nuwák” (sol).

Estudiante 1: “Karat” (estrella).

Estudiante 2: “Tumij” (luna).

Estudiante 3: “Jintia” (agua).

Consolidación:

Preguntar a los estudiantes qué palabras nuevas aprendieron

Reforzar el vocabulario y las estructuras practicadas.

Recomendaciones:

Simplificación de Instrucciones para los más jóvenes, mantener las instrucciones y las palabras simples y repetitivas.

Utilizar tarjetas con imágenes y palabras en Shuar para ayudar a los estudiantes a comprender y recordar.

Asegurarse de que todos los estudiantes tengan la oportunidad de describir y adivinar en cada juego.

Estrategias para Lengua y Literatura

Técnica: Reconociendo palabras claves para comunicarnos en el idioma Shuar.

Tabla 13

Términos Shuar de uso común

TÉRMINOS SHUAR DE USO COMÚN			
TÉRMINO SHUAR	TRADUCCIÓN	TÉRMINOS SHUAR	TRADUCCIÓN
Yawá	Perro	Nantu	Luna
Ápar	Papá	Yúmi	Lluvia
Uchir	Hijo	Ensa	Agua/ río
Nahuantur	Hija	Nawe	Pie
Nucochich	Abuela	Tarach	Vestido shuar
Tampur	Tambor	Yá	Estrella

Objetivo: Enseñar el idioma de una manera fácil y agradable a los estudiantes.

Pasos para seguir:

*Se colocará un video al iniciar la clase en donde se utilicen estas palabras para construir más adelante oraciones.

<https://youtu.be/9J-90zKnLcI>

*Se enseñará una a una puede ser mostrando una cartilla en donde este la palabra Shuar y su

Traducción de esta manera el alumno la reconocerá más rápido.

*Se puede también hacer una dinámica llamada: “Reconociendo tu idioma” como algo llamativo para los alumnos. También dando incentivos de caritas felices por su participación y logro de aprendizaje.

Materiales:

*Computador o proyector para mostrar un video utilizando las palabras.

*Fichas con los dibujos y la traducción. /Tableros/ Fomix.

Figura 14



			
Nantu	Yúmi	Entsa	Yá

Estas mismas tarjetas se pueden colocar en el aula de clase para que no olviden el idioma shuar.

Figura 14

Saludos



Figura 15

Colores



Figura 15

Actividades: Una actividad para enseñar los días de la semana sería:



Figura 16

Actividad 2: Para enseñar en el aula animales domésticos.



Oraciones en shuar ejemplos

1 Wi apachich' pènkeràiti = Mi abuelo es bueno



2 apà tseke a wai = El papá está corriendo



3 papau nanàm ui = El pavo vuela



4 Michikia nuke káname.= Duermes con el gato



5 kawai tseke awai = El caballo corre



6 sawa yu awai = El conejo come



7 chai pushu utui = El oso café gris está llorando



8 uunt yawà ayamui = El tigre está descansando



9 màshu uchich kajeawai = La pava pequeña está brava



10 pinchuchink ukusmkma = El gorrión café



Capítulo 6 | 164 |

- 11 Santiago taìnk = Santiago usa palo para chicha
- 12 akàu yunkuim = Escopeta gris claro
- 13 wàmpushuk samektaku = Mariposa café claro
- 14 sèsenk mukusa = Coleóptero negro
- 15 ùrik kapaku = Cangrejo rojo
- 16 wapù nakurawai = El delfin juega
- 17 apa kujàmcham eamkayi.= Papá cazó un zorro
- 18 washi yuawai = El mono come
- 19 Wapai tepáwai = La papaya esta caída
- 20 chiukia yuminiaiti = La piña está dulce



- 31 pinink uunt 'aati = El plato es grande
- 32 wi nàtipin sumakjai = Compré un posuelo
- 33 Ame apaka ìspikán núkap itiyá = Tu padre trajo muchos espejos
- 34 wi nai-nijatain sumakjai = Compré un cepillo
- 35 nànapianam winiawai = Viene en el avión
- 36 Winia apachur wea-wea l shirman takakuyayi. = Mi abuelo tenía un hermoso trompo
- 37 Unuikiartinkia yakàta uchin susarai = El profesor dió lápices de colores a los niños





**Referencias
Bibliográficas**

Referencias Bibliográficas

- (2022). Obtenido de Real Académica Española: <https://dle.rae.es/diccionario?m=form> Amodio, E. (1986). *Centro de Documentación CIDAP*. Obtenido de <http://documentacion.cidap.gob.ec/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=3054> Asamblea Nacional del Ecuador. (2021). *Ministerio de Defensa del Ecuador*. Obtenido de https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador_act_ene-2021.pdf
- Blásquez, N., Flores, F., & Ríos, M. (2012). Investigación feminista de epistemología, metodología y representaciones sociales. Ciudad de México: Colección, debate y reflexión. Obtenido de https://biblioteca.clacso.edu.ar/Mexico/ceiich-unam/20170428032751/pdf_1307.pdf
- Carneiro, R., Toscano, J., & Díaz, T. (2021). Los desafíos de las TIC para el cambio educativo. Metas educativas. Obtenido de <https://www.oei.es/uploads/files/microsites/28/140/lastic2.pdf>
- Clacso. (2008). *Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales*. Obtenido de https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/osal/20190430043952/Ecuador_2008.pdf
- Constitución del Ecuador*. (2008). Obtenido de <https://pdba.georgetown.edu/Parties/Ecuador/Leyes/constitucion.pdf>
- Di Caudo, M., & Llanos, D. (2016). Interculturalidad y educación desde el sur. En *Contextos, experiencias y voces* (págs. 8-12). Obtenido de <https://biblioteca.clacso>

edu.ar/clacso/se/20161004101819/Interculturalidad_y_educacion.pdf

JARRIN, A. C. (2019). Obtenido de <http://dspace.utb.edu.ec/bitstream/handle/49000/6944/E-UTB-FCJSE-HTURIS-000097.pdf?sequence=1&isAllowed=y> Real Académica Española. (2022). Obtenido de Real Académica Española: <https://dle.rae.es/diccionario?m=form>

Revista Yachaikuna. (2001). Obtenido de Chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/http://www.icci.nativeweb.org/yachai_kuna/1/mejeant.pdf

Rivera, M., & Andrade, A. (2019). *Facultad de economía Universidad Autónoma de México*. Obtenido de <http://www.economia.unam.mx/assets/pdfs/libros/capitalismo/Elcapitalismoainiciosde1sigloXXI.pdf>

Secretaría Técnica de circunscripción territorial especial Amazónica. (2022). *Secretaría de la Amazonía*. Obtenido de https://www.secretariadelamazonia.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2022/08/Proy_-Programa_desarrollo_Ctea_act_2022.pdf

Sherzer, J. (2000). Una aproximación a la lengua y a la cultura centrada en el discurso’.

Forma y función, 31-54.

Talavera, A. S. (2003). *TURISMO CULTURAL, CULTURAS TURÍSTICAS*. Obtenido de

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/
<https://www.scielo.br/j/ha/a/bPNDRqnv5mDzhQy54zVDbvF/?format=pdf&lang=es>

Unesco. (2004). *Biblioteca Digital UNESDOC*. Obtenido de <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000150169>

Utitiáj, J. (2023). <https://dspace.ups.edu.ec/bits->

tream/123456789/25043/1/UPS- CT010582.pdf. Obtenido de <https://dspace.ups.edu.ec>

Valarezo, R. (2019). Interculturalidad y su aporte para los proyectos de desarrollo. En *Territorio, identidad e interculturalidad* (págs. 25-26). Abya Yala. Obtenido de <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/57514.pdf>



Anexos

Anexos

Interrogantes de la investigación

Debido a las observaciones realizadas en la comunidad Shuar del cantón Bucay en la provincia del Guayas, planteamos las siguientes interrogantes que servirán de guía para la elaboración y ejecución del proyecto con ideas precisas que delimitará y propondrá soluciones eficaces y aplicables:

Preguntas de entrevista dirigida a docentes:

Objetivo: Interpretar los resultados de la entrevista y diseñar estrategias de solución a partir de las interrogantes planteadas para definir el modelo de motivación estratégico a aplicar.

¿Qué sabes del idioma Shuar?

¿Cuál es su nombre?

¿Cuál es su edad?

¿En qué se especializó?

¿Qué la inspiró para alcanzar sus estudios en este idioma?

¿Qué fue lo más complicado para aprender el idioma Shuar?

¿Qué fue lo más fácil: la escritura o su pronunciación?

¿Cuánto tiempo le llevó aprender el idioma?

Aparte del idioma shuar, ¿Qué otro idioma habla?

¿Qué importancia tiene para nuestro país la lengua Shuar?

¿Cuál ha sido su experiencia en el encuentro con las personas que maneja bien este idioma?

¿Qué tipo de estructura didáctica considera se tiene que romper para poder implementar el enfoque intercultural bilingüe y el enfoque comunicativo y funcional en prácticas educativas?

¿Cómo se siente pertenecer a su identidad cultural?

¿Qué cambios considera necesarios hacer en el momento de la aplicación de estrategias didácticas para la enseñanza?

¿Qué actividad física realizarías al inicio de la jornada de clases?

Preguntas de Encuesta dirigida a Padres de Familia.

Objetivo: Comprender cómo los miembros de la comunidad se relacionan con el idioma Shuar y qué medidas podrían tomarse para preservar y fortalecer su uso y enseñanza.

Datos Generales.

EDAD:		FECHA:	
SEXO:			
OCUPACIÓN:			
CREENCIA RELIGIOSA:		ENCUESTADOR:	

Introducción a la Encuesta.






Bienvenidos






Buenos días, como parte de nuestro compromiso con el desarrollo y la mejora de la calidad de vida en la comunidad, estamos llevando a cabo una encuesta para preservar y transmitir el uso del idioma Shuar en nuestro entorno rural. Sus respuestas nos ayudarán a diseñar estrategias y programas que promuevan la comunicación efectiva y el acceso a la información cultural.

Instrucciones

No hay respuestas correctas o incorrectas, sólo su valiosa opinión. Por favor, tómese unos minutos para responder con total sinceridad cada uno de los ítems, marcando con una equis (X) sólo una de las opciones por pregunta, teniendo en cuenta el siguiente criterio:

<i>CRITERIO</i>	<i>REPRESENTACIÓN</i>	<i>CÓDIGO</i>
Muy de acuerdo	☺	(5)
De acuerdo	😊	(4)
Algo De acuerdo	🙂	(3)
En desacuerdo	😐	(2)
Muy en desacuerdo	☹	(1)

		Variable Independiente: Estructura gramatical del idioma Shuar				
N.	ITEMS					
1.1	Domino el idioma Shuar					
1.2	Uso frecuentemente el idioma Shuar					
1.3	La pronunciación del idioma Shuar me resulta fácil					
1.4	La creación de cada palabra del idioma Shuar me resulta fácil					
1.5	Prefiero recibir educación formal de otro idioma en lugar del Shuar. -pregunta de atención-					
1.6	Puedo elaborar mis ideas en la mente pensando en el idioma Shuar de forma correcta					
1.7	Pregunto a las personas que más conocen del Idioma Shuar cuando tengo dudas					
1.8	Busco por mis medios cuando no sé expresarme en el idioma Shuar					
1.9	Otros idiomas influyen en la estructura gramatical del Shuar					
1.10	Conozco una fuente textual que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación.					

		Variable Dependiente: Evolución en la competencia gramatical del idioma Shuar				
N.	ITEMS					
2.1	Las personas retroalimentan sobre mi uso del Shuar en términos de gramática y estructura lingüística.					
2.2	Me siento en confianza para expresarme en idioma Shuar con mi familia y la comunidad					
2.3	He experimentado desafíos y obstáculos para expresarme en mi proceso de aprendizaje de la gramática Shuar					
2.4	La conexión con mi cultura me motiva a mejorar mi competencia gramatical con el idioma Shuar					
2.5	Considero que la enseñanza gramatical Shuar se debería prohibir en las escuelas y en las comunidades indígenas. -pregunta de atención-					
2.6	La evolución de mi competencia gramatical del Shuar en mi vida cotidiana es considerable					
2.7	Puedo distinguir las variantes del Shuar (por ejemplo, Shuar-Chicham, Shuar-Achuar)					
2.8	Siento que las personas de mi comunidad deberían comunicarse más en Shuar					
2.9	Incentivo a mi comunidad a mantener vivas nuestras costumbres, por ejemplo, el idioma.					
2.10	Se debe preservar el idioma Shuar a través de un repertorio que guarde las palabras y expresiones por su definición, equivalencia o explicación como por ejemplo un diccionario					

Agradecemos su participación en esta encuesta. Sus respuestas serán confidenciales y nos ayudarán a tomar decisiones informadas para el beneficio de todos. ¡Muchas gracias por su colaboración!



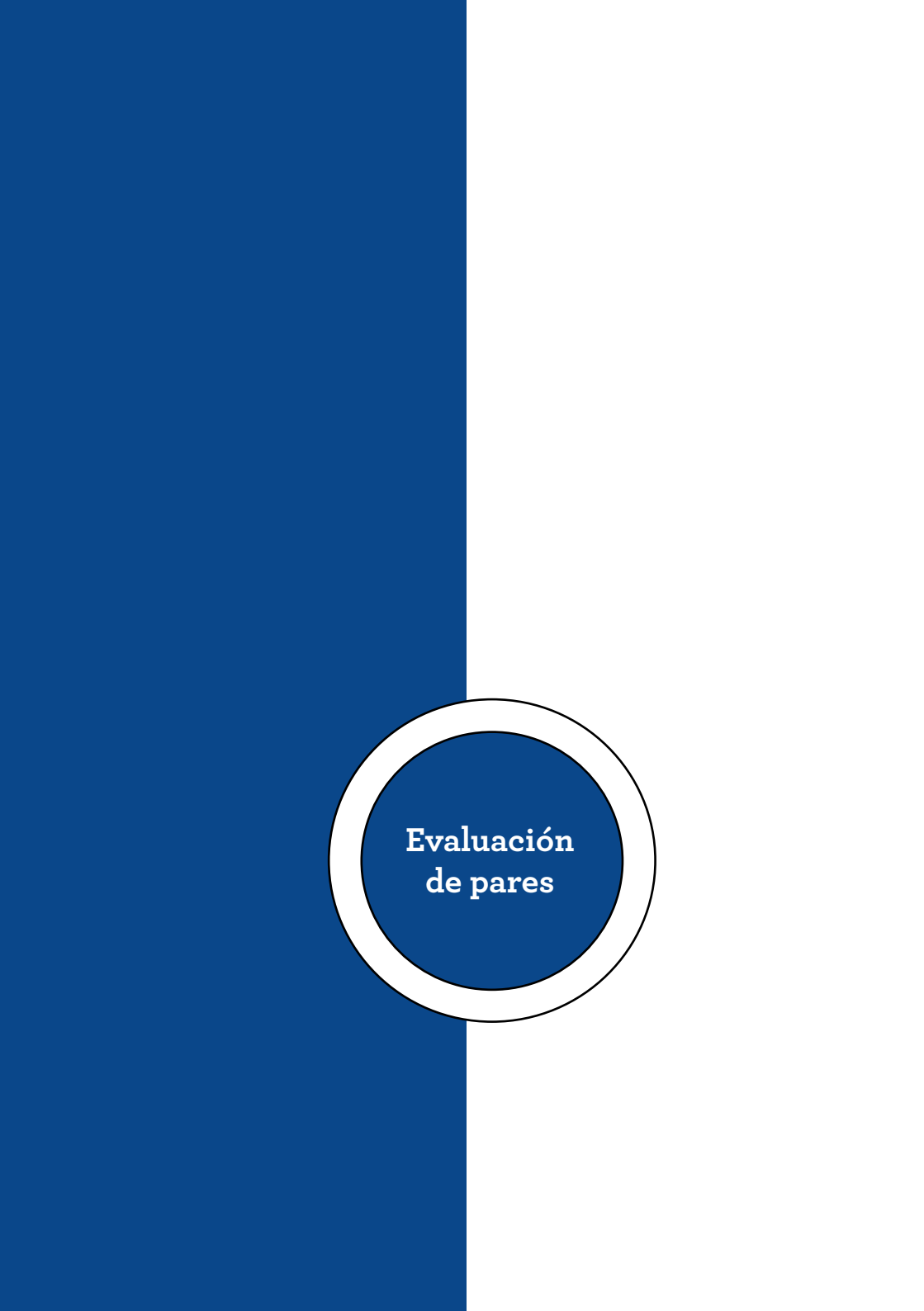
Saludo de bienvenida por parte del líder espiritual de la comunidad



Compartiendo información sobre la historia del pueblo Shuar.

Cronograma de actividades

Actividades	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre
Planteamiento del problema								
Marco teórico								
Metodología de investigación								
Elaboración de Instrumentos de investigación (encuesta, entrevista)								
Revisión de los Instrumentos								
Trabajo de campo (visita a la comunidad Shuar)								
Procesamiento estadístico								
Análisis de datos								
Revisión de plagio e informe de originalidad								
Exposición del proyecto								



**Evaluación
de pares**



CERTIFICADO DE REVISIÓN METODOLÓGICA (PAR EVALUADOR)

Quito, 23 de septiembre de 2024

Una vez realizada la valoración metodológica para la **evaluación par** de la obra **Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar**, de las autoras: Mgtr. Angélica Paola Guerrero Vera y MsC. Mayra Lorena Zambrano Chamba; se certifica que la obra cumple con los criterios de relevancia y pertinencia que especifica el respectivo reglamento de Educación Superior, por lo tanto, la misma es recomendable como una **OBRA RELEVANTE**.

Cabe indicar que los contenidos cumplen con estándares de calidad para los procesos de enseñanza y aprendizaje, es inédita y contribuyen al conocimiento y formación de los estudiantes universitarios, de tal manera que resultan fundamentales y sustanciales en la Educación Superior.

Atentamente,

Mgtr. Anita Lucía Mata Velastegui
CC: 1712685831
Revisor Metodológico

Quito, 24 de septiembre de 2024

Señora Doctora
Virginia Gonfiantini
Vicepresidenta "RZICS"
Presento,

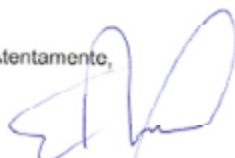
De mi consideración:

Una vez realizada la valoración para la **evaluación par** de la obra **Gramática Viva: Un Puente hacia la Revitalización del Shuar**, de las autoras: Mgtr. Angélica Paola Guerrero Vera y MsC. Mayra Lorena Zambrano Chamba, se certifica que la obra cumple con los criterios de relevancia y pertinencia que especifica el respectivo reglamento de Educación Superior, por lo tanto, la misma es recomendable como una **OBRA RELEVANTE**.

Cabe indicar que los contenidos cumplen con estándares de calidad para los procesos de enseñanza y aprendizaje, es inédita y contribuyen al conocimiento y formación de los estudiantes universitarios, de tal manera que resultan fundamentales y sustanciales en la Educación Superior.

Informe que pongo a vuestra consideración para los fines pertinentes.

Atentamente,



Mgtr. Renato Esteban Revelo Oña
CC: 1709771032

Docente de investigación – Doctorando en Educación
UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR



www.euroamericano.edu.ec